叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 艾米阿姨；(aunt Amy; Or,) 000001

2. 艾米阿姨；(aunt Amy; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾米阿姨；(Aunt Amy; or,)
第1/2页

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['laɪbreri]
My **Uncle** **Toby's** **Library**
我的 叔叔 托比的 图书馆

我叔叔托比的图书馆

[ænt] ['eɪmi] .
Aunt **Amy** **.**
阿姨 艾米 .

艾米阿姨。

[ænt] ['eɪmi] ;
AUNT **AMY** **;**
阿姨 艾米 ;

艾米阿姨；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[haʊ] ['mɪni] [braʊn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi]
HOW **MINNIE** **BROWN** **LEARNED** **TO** **BE**
如何 米妮 棕色的 学习 到 是

米妮·布朗是如何学会成为

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .
A **SUNBEAM** **.**
一个 阳光 .

一束阳光。

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] ['fɔrəstɚ] , [ɛs'kwɑɪər] .
FRANCIS **FORRESTER** **,** **ESQ** **.**
弗朗西斯 林业 , 先生 .

弗朗西斯·福雷斯特，律师

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ɑːrθɚz] [temp'teɪʃ(ə)n] , ”
AUTHOR **OF** **“** **ARTHUR'S** **TEMPTATION** **,** **”**
作者 的 “ 亚瑟的 诱惑 , ”

《亚瑟的诱惑》的作者

“ ['mɪni] [braʊn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **MINNIE** **BROWN** **,** **”** **ETC** **.**
“ 米妮 棕色的 , ” ETC .

“MINNIE BROWN”等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

[siː] . [rændˌrɑːnt] , [θriː] ['kɔːrnˌhɪl] .

C	.	RAND	,	3	CORNHILL	.
C	.	兰德公司	,	3	康希尔	.

C. RAND，3 CORNHILL。

['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[dʒeɪ] . ['renldz] & [ˌsiː 'oʊ] . - .

J	.	REYNOLDS	&	CO	.	1853	.
J	.	雷诺兹	&	一氧化碳	.	-	.

J. REYNOLDS & CO. 1853年

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]

Entered	,	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1853	,	by
进入	,	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过

根据国会法案，于1853年登记在册。

['dænjəl] [waɪz] ,

Daniel	Wise	,
丹尼尔	明智的	,

丹尼尔·怀斯

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	District	of	Massachusetts	.
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	区	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['steriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]

STEREOTYPED	AT	THE
刻板印象	在	这

刻板印象

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] .

BOSTON	STEREOTYPE	FOUNDRY	.
波士顿	刻板印象	铸造厂	.

波士顿刻字机铸造厂。

[pres] [ʌv; əv][dʒiː] . [siː] . [rændˌrɑːnt] , ['kɔːrnˌhɪl] . [[faɪv]]

PRESS	OF	G	.	C	.	RAND	,	CORNHILL	.	[	5	]
按	的	G	.	C	.	兰德公司	,	康希尔	.	[	5	]

GC RAND出版社，康希尔。[5]

[ænt] ['eɪmi] .

AUNT	AMY	.
阿姨	艾米	.

艾米阿姨。

[æz; əz] ['mɪni] [braʊn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv] ['roʊzˌdeɪl] ,

As	Minnie	Brown	was	walking	one	day	along	the	principal	street	of	Rosedale	,
作为	米妮	棕色的	曾是	步行	一	天	沿着	这	主要的	街道	的	罗斯戴尔	,

一天，明妮·布朗正沿着罗斯代尔的主要街道行走，

[ʃiː; ʃi] [met] ['ɑːrθər] ['ɛlərzˌlaɪ] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , —

she	met	Arthur	Ellerslie	,	who	said	to	her	,	—
她	遇见	亚瑟	埃勒斯利	,	WHO	说	到	她	,	—

她遇到了亚瑟·埃勒斯利，亚瑟对她说：

“ ['mɪni] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	Minnie	,	there	is	a	letter	in	the	post	office	for	you	.	”
“	米妮	,	那里	是	一个	信	在	这	邮政	办公室	为了	你	.	”

“米妮，邮局里有一封你的信。”

“ [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	A	letter	for	me	!	”	exclaimed	the	little	girl	,
“	一个	信	为了	我	!	”	惊呼	这	小的	女孩	,

“给我的信！”小女孩惊呼道。

[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə][hɜːr; hər]

her	bright	eyes	flashing	at	the	bare	idea	of	a	letter	being	sent	to	her
她	明亮的	眼睛	闪烁	在	这	裸	主意	的	一个	信	存在	发送	到	她

.

:

.

仅仅是想到会有人给她寄信，她明亮的眼睛就闪闪发光。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪni] . [[sɪks]]

“	Yes	,	there	is	a	letter	for	you	,	Minnie	.	[	6	]
“	是的	,	那里	是	一个	信	为了	你	,	米妮	.	[	6	]

“是的，有一封信是给你的，米妮。[6]

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːrθər] .

I	saw	it	myself	in	the	post	office	window	,	”	replied	Arthur	.
我	锯	它	我	在	这	邮政	办公室	窗户	,	”	回复	亚瑟	.

“我亲眼在邮局橱窗里看到的，”亚瑟回答说。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !

“	O	,	I'm	so	glad	!
“	哦	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][maɪ] [ænt] ['eɪmi] .

It	must	be	from	my	aunt	Amy	.
它	必须	是	从	我的	阿姨	艾米	.

这一定是艾米阿姨寄来的。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ; ” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

I	will	run	and	get	it	;	”	and	away	she	skipped	to	the	post	office	,
我	将要	跑步	和	得到	它	;	”	和	离开	她	跳过	到	这	邮政	办公室	,

“我去拿！”说完，她蹦蹦跳跳地跑向邮局。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]

with	a	step	as	light	as	a	fawn's	,	and	a	heart	as	cheerful	as
和	一个	步	作为	光	作为	一个	小鹿的	,	和	一个	心	作为	快乐	作为

['meri] ['mjuːzɪk] .

merry	music	.
欢乐	音乐	.

步伐轻盈如小鹿，内心欢快如乐曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	very	pleasant	to	see	her	standing	before	the	little	window	of	the
它	曾是	非常	令人愉快的	到	看	她	常设	前	这	小的	窗户	的	这

[poʊst] ['ɑːfɪs] ,

post	office	,
邮政	办公室	,

看到她站在邮局的小窗口前，真是令人愉快。

[hɜːr; hər] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [stretʃt] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , —

her	face	wreathed	in	smiles	,	and	her	hand	stretched	out	,	as	she	said	,	—
她	脸	花环	在	微笑	,	和	她	手	拉伸	出去	,	作为	她	说	,	—

她脸上洋溢着笑容，伸出手说道：

“ [pliːz] , [sɜːr] , [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈletər] . ”
“ Please , sir , give me my letter . ”
“ 请 , 先生 , 给 我 我的 信 . ”

“先生，请把我的信给我。”

“ [jes] , [mɪs] [ˈmɪni] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈletər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mæn]
“ Yes , Miss Minnie , you shall have your letter , ” replied the good - natured man
“ 是的 , 错过 米妮 , 你 将 有 你的 信 , ” 回复 这 好的 - 自然 男人
[huː] [kept] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
who kept the office ,
WHO 保留 这 办公室 ,

“是的，米妮小姐，您会收到您的信的，”那位和蔼可亲的办公室工作人员回答道。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] , [tuː; tə] [ʃer]
and who seemed , by his looks , to share
和 WHO 似乎 , 经过 他的 看起来 , 到 分享

从他的外表来看，他似乎也认同这一点。

[ðə; ði] [[ˈsɛvən]]
the [7]
这 [7]

[7]

[ˈtʃaɪldz] [dɪˈlaɪt] , [æz; əz][hiː; hi][ˈhændɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈletər] .
child's delight , as he handed her the letter .
孩子的 喜 , 作为 他 递交 她 这 信 .

当他把信递给她时，孩子欣喜若狂。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪni] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [swɪft] [fiːt] , [ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ Thank you , sir , ” said Minnie ; and then , with swift feet , she ran into the
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 米妮 ; 和 然后 , 和 迅速 脚 , 她 跑 进入 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

“谢谢您，先生，”米妮说；然后，她快步跑到了街上。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [fluː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
and almost flew along the sidewalk .
和 几乎 飞翔 沿着 这 人行道 .

几乎是沿着人行道飞奔而去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
When she reached home , she was nearly out of breath .
什么时候 她 达到 家 , 她 曾是 几乎 出去 的 气息 .

她到家时，几乎气喘吁吁。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , —
Finding her mother in the parlor , she exclaimed , —
寻找 她 母亲 在 这 客厅 , 她 惊呼 , —

她在客厅里找到母亲，惊呼道：

“ [oʊ] [ˈmʌðər] !
**“ O mother ! **
“ 哦 母亲 !

“哦，母亲！

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] !
I've got a letter !
我已经 得到 一个 信 !

我收到一封信了！

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] ！ ” [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] ， [ʃiː; ʃi] ['iːgərli]
I've got a letter ! ” and throwing her bonnet on the chair , she eagerly
我已经 得到 一个 信 ！ ” 和 投掷 她 引擎盖 在 这 椅子 ， 她 急切地
['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] ，
opened the letter ,
打开 这 信 ，

“我收到一封信了！”说着，她把帽子扔到椅子上，迫不及待地打开了信。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kraɪd] [aʊt] ， —
and , after looking at it a moment , cried out , —
和 ， 后 寻找 在 它 一个 片刻 ， 哭 出去 ， —

他看了看，片刻后，喊道：

“ [mɑː] ， [its] [frʌm; frəm] [ænt] ['eɪmi] ！ ”
“ Ma , it's from aunt Amy ! ”
“ 马 ， 它是 从 阿姨 艾米 ！ ”

“妈，是艾米阿姨寄来的！”

“ [frʌm; frəm] [ænt] ['eɪmi] ！ ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] . [[eɪt]]
“ From aunt Amy ! ” repeated Mrs . Brown . [8]
“ 从 阿姨 艾米 ！ ” 重复 太太 . 棕色的 . [8]

“艾米阿姨送的！”布朗太太重复道。[8]

“ [jes] ， ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][nekst] [wiːk] .
“ Yes , mother , and she says she is coming to see us next week .
“ 是的 ， 母亲 ， 和 她 说道 她 是 未来 到 看 我们 下一个 星期 .

“是的，妈妈，她说她下周来看我们。”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] — [eint] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? ”
O , I am so glad — ain't you , mother ? ”
哦 ， 我 是 所以 高兴的 — 不是 你 ， 母亲 ? ”

哦，我真高兴——您是不是也很高兴，妈妈?

“ [jes] ， ['mɪni] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪstər] . ”
“ Yes , Minnie , I shall be very glad to see my sister . ”
“ 是的 ， 米妮 ， 我 将 是 非常 高兴的 到 看 我的 姐姐 . ”

“是的，米妮，我非常高兴见到我的妹妹。”

“ [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] ,
“ She wants me to write to her directly ,
“ 她 想要 我 到 写 到 她 直接地 ，

她希望我直接给她写信，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] .
and tell her if it will be convenient for you to have her come .
和 告诉 她 如果 它 将要 是 方便的 为了 你 到 有 她 来 .

并告诉她你是否方便让她过来。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] ， ['mʌðər] ? ”
What shall I write , mother ? ”
什么 将 我 写 ， 母亲 ? ”

母亲，我该写些什么呢?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . ”
“ You may say we shall be very happy to see her at that time . ”
“ 你 可能 说 我们 将 是 非常 快乐的 到 看 她 在 那 时间 . ”

“可以说，到那时我们一定会非常高兴见到她。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət][wʌns] , ['mʌðər] ? ”
“ Shall I answer the letter at once , mother ? ”
“ 将 我 回答 这 信 在 一次 ， 母亲 ? ”

“母亲，我该立刻回信吗？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] ， ['mɪni] 。
“ You may ， Minnie 。
“ 你 可能 ， 米妮 。

“你可以的，米妮。”

[ðoʊ] ， [pər'hæps] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . ” [[naɪn]]
Though ， perhaps ， you had better let me read it first . ” [9]
尽管 ， 也许 ， 你 有 更好的 让 我 读 它 第一的 . ” [9]

不过，或许你最好先让我读一下。”[9]

['mɪni] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Minnie blushed a little ， as she handed the letter to her mother .
米妮 脸红了 一个 小的 ， 作为 她 递交 这 信 到 她 母亲 .

米妮把信递给妈妈时，脸颊微微泛红。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['hɜːrid] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [rɪ'kwest] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd]
She had been too hurried ， and her mother's request sounded like a kind
她 有 到过 也 慌忙 ， 和 她 母亲的 要求 听起来 喜欢 一个 种类
[rɪ'bjuːk] .
rebuke .
训斥 .

她当时太着急了，母亲的要求听起来像是善意的责备。

['mɪniːz] ['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][felt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['kwaɪət] ,
Minnie's gentle spirit felt it ， and she grew more quiet ，
米妮的 温和的 精神 毛毡 它 ， 和 她 生长 更多的 安静的 ，

米妮温柔的灵魂感受到了这一点，她变得更加安静了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .
as she waited for her mother to read the letter .
作为 她 等待 为了 她 母亲 到 读 这 信 .

她等着妈妈读那封信。

“ [ðer; ðər] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ， ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] [ə'gen] .
“ There ， my child ， that will do ， ” said Mrs . Brown ， giving her the letter again .
“ 那里 ， 我的 孩子 ， 那 将要 做 ， ” 说 太太 . 棕色的 ， 给予 她 这 信 再次 .

“好了，孩子，这样就可以了。”布朗太太说着，又把信递给了她。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][æz; əz][juː; jʊ]
“ Now you may go to your chamber and write as pretty a reply as you
“ 现在 你 可能 去 到 你的 房间 和 写 作为 漂亮的 一个 回复 作为 你
[kæn; kən][tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] ，
can to your aunt ，
能 到 你的 阿姨 ，

“现在你可以回你的房间，尽可能漂亮地给你的姑妈写一封回信了。”

[ɪn'vaɪtɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][prə'pəuziz] .
inviting her to come ， as she proposes .
邀请 她 到 来 ， 作为 她 提议 .

邀请她来，正如她提议的那样。

” ['mɪni] ['kærid] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ， [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][naɪs] ['raɪtɪŋ]
” Minnie carried the letter to her room ， where she had some nice writing
” 米妮 携带 这 信 到 她 房间 ， 在哪里 她 有 一些 好的 写作
[mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] .
materials of her own .
材料 的 她 自己的 .

“米妮把信带回了自己的房间，那里有一些她自己的精美书写工具。”

[ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] [kliːn] [-]
She spread a clean [10]
她 传播 一个 干净的 [-]

她散布了一片干净的[10]

[ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpə][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['letər] .

sheet	of	white	paper	on	the	table	,	and	began	her	letter	.
床单	的	白色的	纸	在	这	桌子	,	和	开始	她	信	.

她在桌上放了一张白纸，开始写信。

[wen] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [θɔːt] ,

When	she	wanted	a	thought	,
什么时候	她	通缉	一个	想法	,

当她想要思考的时候，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ði][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] - [stænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['oʊvər][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['letər] [ə'nuː]

she	stood	the	pen	in	the	ink	-	stand	while	she	read	over	her	aunt's	letter	anew
她	站立	这	笔	在	这	墨水	-	站立	尽管	她	读	超过	她	姑姑的	信	重新

.

:

.

她把钢笔放在墨水瓶上，重新读了一遍姑妈的信。

[wen] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt]

When	an	idea	came	,	she	wrote	it	down	,	and	so	kept	on	until	she	finished
什么时候	一个	主意	来了	,	她	写道	它	向下	,	和	所以	保留	在	直到	她	完成的

[hɜːr; hər] ['ænsər] .

her	answer	.
她	回答	.

当她想到什么主意时，她就把它写下来，就这样一直写到完成答案为止。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['letər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [niːt] [staɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blɑːt]

And	a	nice	little	letter	it	was	,	written	in	neat	style	,	without	a	single	blot
和	一个	好的	小的	信	它	曾是	,	书面	在	整洁的	风格	,	没有	一个	单身的	印迹

.

:

.

这是一封很漂亮的小信，字迹工整，没有一丝污点。

['mɪni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ænt] ['eɪmi] ['veri] [mʌtʃ] .

Minnie	took	it	to	her	mother	,	who	said	it	would	please	aunt	Amy	very	much	.
米妮	采取	它	到	她	母亲	,	WHO	说	它	会	请	阿姨	艾米	非常	很多	.

[-]

[	11	]

[-]

米妮把它拿给妈妈看，妈妈说艾米阿姨一定会非常高兴。[11]

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['pleʒər] [ɪn'kriːst] ['mɪniːz] [dʒɔɪ] .

The	thought	of	adding	to	her	aunt's	pleasure	increased	Minnie's	joy	.
这	想法	的	添加	到	她	姑姑的	乐趣	增加	米妮的	喜悦	.

想到能让姑姑更开心，米妮就更加高兴了。

[soʊ] , ['æftər]['foʊldɪŋ][ðə; ði] ['letər] ['veri] ['smuːðli] , [ʃiː; ʃi][də'rektɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɑːrdʒ] , [boʊld] ['raɪtɪŋ]

So	,	after	folding	the	letter	very	smoothly	,	she	directed	it	in	large	,	bold	writing
所以	,	后	折叠式的	这	信	非常	顺利	,	她	指导	它	在	大的	,	大胆的	写作

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,

to	her	aunt	,
到	她	阿姨	,

于是，她将信折叠得非常平整，然后用醒目的大字写着寄给了她的姑姑。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [kən'sent] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

and	,	with	her	mother's	consent	,	took	it	to	the	post	office	.
和	,	和	她	母亲的	同意	,	采取	它	到	这	邮政	办公室	.

征得母亲的同意后，她把信送到了邮局。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['letər] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,
When she had placed her letter in the box ,
什么时候 她 有 放置 她 信 在 这 盒子 ,

当她把信放进信箱后，

['mɪni] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [tel] ['ɑːrθər] ['ɛlərzˌlaɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] ['eɪmi][wʌz; wəz]
Minnie thought she should like to tell Arthur Ellerslie that her aunt Amy was
米妮 想法 她 应该 喜欢 到 告诉 亚瑟 埃勒斯利 那 她 阿姨 艾米 曾是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['roʊzˌdeɪl] .
coming to Rosedale .
未来 到 罗斯戴尔 .

米妮觉得她应该告诉亚瑟·埃勒斯利，她的姑妈艾米要来罗斯代尔了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [baɪ] ['ɑːrθɝz] [haʊs] .
So she walked round by Arthur's house .
所以 她 步行 圆形的 经过 亚瑟的 房子 .

于是她绕着亚瑟的房子走了一圈。

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] ['ɑːrθɝz] ['mʌðər] ,
Her gentle rap at the door was answered by Arthur's mother ,
她 温和的 说唱 在 这 门 曾是 回答 经过 亚瑟的 母亲 ,

她轻轻敲了敲门，亚瑟的母亲开了门。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɪni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .
with whom Minnie was a great favorite .
和 谁 米妮 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 .

米妮是她最喜欢的人之一。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hænd] , [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ]
Taking the little girl's hand , and printing a kiss on her lips , Mrs . Ellerslie
采取 这 小的 女孩们 手 , 和 印刷 一个 吻 在 她 嘴唇 , 太太 . 埃勒斯利
[sed] , — [-]
said , — [12]
说 , — [-]

埃勒斯利太太握住小女孩的手，在她嘴唇上印下一个吻，说道——[12]

“ [kʌm] [ɪn] , ['mɪni] .
“ Come in , Minnie .
“ 来 在 , 米妮 .

“进来吧，米妮。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
I am very glad to see you . ”
我 是 非常 高兴的 到 看 你 . ”

见到你我非常高兴。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['ɛlərzˌlaɪ] .
“ Thank you , Mrs . Ellerslie .
“ 感谢 你 , 太太 . 埃勒斯利 .

“谢谢你，埃勒斯利夫人。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] ['ɑːrθər] [ðæt] [maɪ] [ænt] ['eɪmi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][nekst] [wiːk] . ”
I came to tell Arthur that my aunt Amy is coming to see me next week . ”
我 来了 到 告诉 亚瑟 那 我的 阿姨 艾米 是 未来 到 看 我 下一个 星期 . ”

我来告诉亚瑟，我姑妈艾米下周要来看我。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [wɪtʃ] ['ɑːrθər] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
“ Is that what the letter was about which Arthur saw in the post office for you
“ 是 那 什么 这 信 曾是 关于 哪个 亚瑟 锯 在 这 邮政 办公室 为了 你
,
,
,

“亚瑟在邮局看到的那封替你寄的信，就是关于这件事的吗？”

['mɪni]	?	”
Minnie	**?**	**”**
米妮	?	”

米妮?

“	[jes]	,	[mæm, mɑ:m, məm]	;	[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]	[ænt]	['eɪmi][ɪz]	['kʌmɪŋ]	,	[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ]	[gʊd]	.
“	**Yes**	**,**	**ma'am**	**;**	**and**	**I**	**am**	**glad**	**aunt**	**Amy**	**is**	**coming**	**,**	**she**	**is**	**so**	**good**	**.**
“	是的	,	女士	;	和	我	是	高兴的	阿姨	艾米	是	未来	,	她	是	所以	好的	.

“是的，夫人；我很高兴艾米阿姨要来，她人很好。”

[aɪm]	[ʃʊr]	[ju:; jʊ]	[wʊd]	[lʌv]	[hɜ:r; hər]	,	['mɪsɪz]	.	['ɛlərzˌlaɪ]	,	[ɪf]	[ju:; jʊ]	[nu:]	[hɜ:r; hər]	.	”
I'm	**sure**	**you**	**would**	**love**	**her**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ellerslie**	**,**	**if**	**you**	**knew**	**her**	**.**	**”**
我是	当然	你	会	爱	她	,	太太	.	埃勒斯利	,	如果	你	知道	她	.	”

埃勒斯利夫人，如果您认识她，我相信您一定会喜欢她的。

“	[ɪf]	[ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk]	['mɪni]	[braʊn]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ][ʃʊd; ʃəd]	.
“	**If**	**she**	**is**	**like**	**Minnie**	**Brown**	**,**	**I**	**think**	**I**	**should**	**.**
“	如果	她	是	喜欢	米妮	棕色的	,	我	思考	我	应该	.

“如果她像米妮·布朗一样，我想我应该……”

[bʌt; bət]	[wɪl]	[ju:; jʊ]	[kʌm]	[ɪn]	,	['mɪni]	,	[ɔ:r]	[wɪl]	[ju:; jʊ]	[goʊ]	[raʊnd]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['gɑ:rdn]	?
But	**will**	**you**	**come**	**in**	**,**	**Minnie**	**,**	**or**	**will**	**you**	**go**	**round**	**into**	**the**	**garden**	**?**
但	将要	你	来	在	,	米妮	,	或者	将要	你	去	圆形的	进入	这	花园	?

米妮，你是要进来呢，还是要绕到花园里去?

['ɑ:rθər]	[ɪz]	[ðer; ðər]	,	['stʌdiɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sʌndeɪ]	[sku:l]	['les(ə)n]	.	”	[	-	]
Arthur	**is**	**there**	**,**	**studying**	**his**	**Sunday**	**school**	**lesson**	**.**	**”**	**[**	**13**	**]**
亚瑟	是	那里	,	学习	他的	星期日	学校	课	.	”	[	-	]

亚瑟在那里，正在学习他的主日学课程。”[13]

“	[aɪl]	[goʊ]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['gɑ:rdn]	,	”	[sed]	['mɪni]	;	[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]	[trɪpt]	[ə'weɪ]	,	[tu:; tə][faɪnd]	[hɜ:r; hər]
“	**I'll**	**go**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**”**	**said**	**Minnie**	**;**	**and**	**she**	**tripped**	**away**	**,**	**to**	**find**	**her**
“	患病的	去	进入	这	花园	,	”	说	米妮	;	和	她	绊倒了	离开	,	到	寻找	她

[frend]	['ɑ:rθər]	.
friend	**Arthur**	**.**
朋友	亚瑟	.

“我要去花园里，”米妮说；然后她蹦蹦跳跳地走开了，去找她的朋友亚瑟。

['ɑ:rθər]	[wʌz; wəz]	['si:tɪd]	[ɑ:n][ə; eɪ]	[bentʃ]	,	[dʒʌst]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['gɑ:rdn]	[geɪt]	.
Arthur	**was**	**seated**	**on**	**a**	**bench**	**,**	**just**	**within**	**the**	**garden**	**gate**	**.**
亚瑟	曾是	坐着	在	一个	长椅	,	只是	之内	这	花园	门	.

亚瑟坐在花园门口的长椅上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]	['bɪzi]	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[bʊk]	[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]	[si:]	['mɪni]	[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kloʊz]
He	**was**	**so**	**busy**	**with**	**his**	**book**	**he**	**did**	**not**	**see**	**Minnie**	**until**	**she**	**was**	**close**
他	曾是	所以	忙碌的	和	他的	书	他	做过	不是	看	米妮	直到	她	曾是	关闭

[tu:; tə][hɪm; ɪm]	.
to	**him**	**.**
到	他	.

他埋头看书，直到米妮走到他跟前才注意到她。

[ðen]	[hi:; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hi:; hi]	[sɔ:]	[hu:]	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	,	[hi:; hi]	[smaɪld]	,	[ænd; ənd]
Then	**he**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**when**	**he**	**saw**	**who**	**it**	**was**	**,**	**he**	**smiled**	**,**	**and**
然后	他	看起来	向上	,	和	什么时候	他	锯	WHO	它	曾是	,	他	微笑	,	和

[sed]	,	—
said	**,**	**—**
说	,	—

然后他抬起头，看清是谁后，笑了笑，说道：

“	[dɪd][ju:; jʊ]	[get]	[jʊr; jər]	['letər]	,	['mɪni]	?	”
“	**Did**	**you**	**get**	**your**	**letter**	**,**	**Minnie**	**?**	**”**
“	做过	你	得到	你的	信	,	米妮	?	”

“米妮，你收到信了吗？”

“ [jes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ] [ænt] [ˈeɪmi] , [huː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][nekst]
“ Yes ; and it was from my aunt Amy , who is coming to see me next
“ 是的 ; 和 它 曾是 从 我的 阿姨 艾米 , WHO 是 未来 到 看 我 下一个
[wiːk] . ”
week . ”
星期 . ”

“是的，是我阿姨艾米寄来的，她下周要来看我。”

“ [aɪm][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrθər] ; “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv]
“ I'm glad for you , ” replied Arthur ; “ because I've heard you say you love
“ 我是 高兴的 为了 你 , ” 回复 亚瑟 ; “ 因为 我已经 听到 你 说 你 爱
[jʊr; jər] [ænt] .
your aunt .
你的 阿姨 .

“我真为你高兴，”亚瑟回答说，“因为我听你说过你爱你的姑妈。”

[bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn] [-]
But come here and sit on [14]
但 来 这里 和 坐 在 [-]

但请到这里坐下[14]

[maɪ] [bentʃ] , [waɪl] [aɪ] [riːd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
my bench , while I read you this interesting chapter in the Bible .
我的 长椅 , 尽管 我 读 你 这 有趣的 章 在 这 圣经 .

我的长椅上，我正为你朗读圣经中这有趣的一章。

” [ðen] [ˈmɪni] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vəːsiz]
” Then Minnie sat down beside Arthur , and he read some beautiful verses
” 然后 米妮 卫星 向下 旁 亚瑟 , 和 他 读 一些 美丽的 诗句
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdænjəl] .
from the book of Daniel .
从 这 书 的 丹尼尔 .

“然后，米妮坐在亚瑟旁边，亚瑟朗读了《但以理书》中一些优美的经文。”

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈɑːrθɚz] [ˈriːdɪŋ] , [ˈmɪni] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [sed] , —
After listening a while to Arthur's reading , Minnie arose , and said , —
后 聆听 一个 尽管 到 亚瑟的 阅读 , 米妮 出现 , 和 说 , —

听了一会儿亚瑟朗读后，米妮站起身来说道：

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [ˈɑːrθər] .
“ I must go now , Arthur .
“ 我 必须 去 现在 , 亚瑟 .

“我得走了，亚瑟。”

[gʊd] [baɪ] . ”
Good by . ”
好的 经过 . ”

再见。

“ [gʊd] [baɪ] , [ˈmɪni] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrθər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Good by , Minnie , if you must go , ” replied Arthur ; and then , with a
“ 好的 经过 , 米妮 , 如果 你 必须 去 , ” 回复 亚瑟 ; 和 然后 , 和 一个
[glæd] [hɑːrt] ,
glad heart ,
高兴的 心 ,

“再见了，米妮，如果你非走不可的话，”亚瑟回答道；然后，他满怀喜悦地说道，

[ˈmɪni] [ˈhɜːrid] [hoʊm] [əˈgen] . [-]
Minnie hurried home again . [15]
米妮 慌忙 家 再次 . [-]

米妮又匆匆赶回家了。[15]

[ðə; ði] [deɪz] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] .

The	days	seemed	very	long	to	the	little	girl	during	the	next	week	.
这	天	似乎	非常	长的	到	这	小的	女孩	期间	这	下一个	星期	.

接下来的一个星期，对小女孩来说，日子似乎过得非常漫长。

[oʊld] [taɪm] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [wen] ['eni] [wʌn] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

Old	Time	always	seems	to	move	slowly	when	any	one	wishes	him	to	quicken	his	pace	.
老的	时间	总是	似乎	到	移动	缓慢地	什么时候	任何	一	愿望	他	到	加速	他的	步伐	.

老时光总是慢吞吞的，当有人希望它加快脚步时，它却总是慢悠悠地走着。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [deɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [æt; ət][læst] ;

But	,	like	all	other	days	,	they	were	gone	at	last	;
但	,	喜欢	全部	其他	天	,	他们	是	已消失	在	最后的	;

但是，就像其他所有日子一样，它们最终也过去了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər] [ænt] ['eɪmiːz] [ə'raɪv(ə)l] ,

and	when	the	time	drew	near	for	aunt	Amy's	arrival	,
和	什么时候	这	时间	画	靠近	为了	阿姨	艾米的	到达	,

当艾米阿姨即将到来时，

['mɪni] [tʊk] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] .

Minnie	took	her	work	and	sat	down	by	the	parlor	window	.
米妮	采取	她	工作	和	卫星	向下	经过	这	客厅	窗户	.

米妮拿着工作，坐在客厅的窗边。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] [mʌtʃ] [wɜːrk] , [haʊ'evər] ,

I	don't	think	she	did	much	work	,	however	,
我	不	思考	她	做过	很多	工作	,	然而	,

我认为她并没有做多少工作。

[fɔːr; fər] ['evri] [saʊnd] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

for	every	sound	which	fell	on	her	ear	caused	her	to	raise	her	head
为了	每一个	声音	哪个	跌倒	在	她	耳朵	导致	她	到	增加	她	头

and	look	down	the	street	to	see	if	her	aunt's	carriage	was	coming	.
和	看	向下	这	街道	到	看	如果	她	姑姑的	运输	曾是	未来	.

任何传入她耳中的声音都会让她抬起头，看向街道，看看她姑妈的马车是不是来了。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

Sometimes	she	laid	her	work	on	the	table	,	and	went	into	the	street	,
有时	她	铺设	她	工作	在	这	桌子	,	和	去	进入	这	街道	,

有时她会把工作放在桌子上，然后走到街上。

['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [-]

looking	in	every	direction	,	and	whispering	to	herself	,	[	16	]
寻找	在	每一个	方向	,	和	耳语	到	她自己	,	[	-	]

她环顾四周，低声自语道[16]

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ænt] ['eɪmi][dəunt] [kʌm] .

“	I	wonder	why	aunt	Amy	don't	come	.
“	我	想知道	为什么	阿姨	艾米	不	来	.

“我很好奇艾米阿姨为什么不来。”

” [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪli] [ɪn][maɪ]['dʒent(ə)l] ['mɪni] .

”	You	may	think	all	this	was	very	silly	in	my	gentle	Minnie	.
”	你	可能	思考	全部	这	曾是	非常	愚蠢的	在	我的	温和的	米妮	.

“你可能会觉得我温柔的米妮做这一切都很傻。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

Perhaps	**it**	**was**	**;**	**but**	**you**	**know**	**she**	**was**	**only**	**a**	**child**	**;**
也许	它	曾是	;	但	你	知道	她	曾是	仅有的	一个	孩子	;

也许是吧；但你知道她当时只是个孩子；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] [groʊn] [ʌp]['piːp(ə)l][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] ['mɪni] [dɪd] [wen]

and	**I**	**have**	**known**	**some**	**grown**	**up**	**people**	**to**	**do**	**just**	**as**	**Minnie**	**did**	**when**
和	我	有	已知	一些	生长	向上	人们	到	做	只是	作为	米妮	做过	什么时候

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .

they	**expected**	**visitors**	**.**
他们	预期的	访客	.

我也认识一些成年人，他们在有客人来访时，也会像米妮那样做。

['mɪniːz] ['mʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tʃaɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

Minnie's	**mother**	**thought**	**of**	**this**	**,**	**and**	**did**	**not**	**chide**	**her**	**daughter**	**.**
米妮的	母亲	想法	的	这	,	和	做过	不是	喝叱	她	女儿	.

米妮的母亲想到了这一点，并没有责备女儿。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət] ['mɪniːz]

She	**thought**	**of**	**her**	**own**	**days**	**of**	**childhood**	**,**	**and**	**only**	**smiled**	**at**	**Minnie's**
她	想法	的	她	自己的	天	的	童年	,	和	仅有的	微笑	在	米妮的

['iːgərnəs] .

eagerness	**.**
渴望	.

她想起了自己的童年时光，看到米妮的热情，不禁莞尔一笑。

[æt; ət][læst] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['noʊb(ə)l]['hɔːrsɪz] ,

At	**last**	**,**	**a**	**carriage**	**,**	**drawn**	**by**	**two**	**noble**	**horses**	**,**
在	最后的	,	一个	运输	,	绘制	经过	二	高贵	马匹	,

最后，一辆由两匹骏马拉着的马车出现了。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] ['koʊtʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] , [red] [feɪs] , [ænd; ənd][ɑːrmz]

and	**driven**	**by**	**a**	**jolly**	**-**	**looking**	**coachman**	**with**	**a**	**fat**	**,**	**red**	**face**	**,**	**and**	**arms**
和	驱动	经过	一个	快乐的	-	寻找	马车夫	和	一个	胖的	,	红色的	脸	,	和	武器

[wɪtʃ] [lʊkt] [staʊt] [ɪ'nʌf] [-]

which	**looked**	**stout**	**enough**	**[**	**17**	**]**
哪个	看起来	肥硕	足够的	[	-	]

驾车的是一位面容和蔼、脸庞肥胖红润、手臂粗壮的马车夫[17]

[tuː; tə][draɪv][ə; eɪ][wɔːr] ['tʃæriət] , [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	**drive**	**a**	**war**	**chariot**	**,**	**dashed**	**up**	**to**	**the**	**door**	**.**
到	驾驶	一个	战争	战车	,	虚线	向上	到	这	门	.

驾驶战车，飞奔到门口。

['mɪni] [drɑːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , —

Minnie	**dropped**	**her**	**work**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**	**—**
米妮	掉落	她	工作	,	和	惊呼	,	—

米妮放下手中的东西，惊呼道：

“ [oʊ][mɑː] , [mɑː] , [ænt] ['eɪmiːz] [kʌm] !

“	**O**	**ma**	**,**	**ma**	**,**	**aunt**	**Amy's**	**come**	**!**
“	哦	玛	,	玛	,	阿姨	艾米的	来	!

“哦，妈，妈，艾米阿姨来了！”

[ænt] ['eɪmiːz] [kʌm] !

aunt	**Amy's**	**come**	**!**
阿姨	艾米的	来	!

艾米阿姨来了！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [bred] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [æz; əz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wʊd]

"	She	was	too	well	bred	to	rush	into	the	street	,	as	some	little	girls	would
"	她	曾是	也	出色地	繁殖	到	匆忙	进入	这	街道	,	作为	一些	小的	女孩们	会

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

"她出身良好，不会像一些小女孩那样冲到街上。"

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][haɪrd][gɜːrl][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

So	she	waited	until	the	hired	girl	had	opened	the	door	,
所以	她	等待	直到	这	雇用	女孩	有	打开	这	门	,

于是她等到雇来的女孩打开门后，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] ['welkəmd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

and	Mrs	.	Brown	had	welcomed	her	sister	.
和	太太	.	棕色的	有	欢迎	她	姐姐	.

布朗太太热情地接待了她的妹妹。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪniːz] [tɜːrn] .

Then	it	was	Minnie's	turn	.
然后	它	曾是	米妮的	转动	.

接下来轮到米妮了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [kɪs] , [ænd; ənd] [sed] , —

She	sprang	to	return	her	aunt's	kiss	,	and	said	,	—
她	弹簧	到	返回	她	姑姑的	吻	,	和	说	,	—

她跳起来回吻了姑姑，说道：

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænt] ['eɪmi] ! "

"	I'm	so	glad	to	see	you	,	aunt	Amy	!	"
"	我是	所以	高兴的	到	看	你	,	阿姨	艾米	!	"

"见到您真高兴，艾米阿姨！"

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪni] ; [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [wel]

"	And	I	am	happy	to	see	you	,	Minnie	;	especially	as	you	look	so	well
"	和	我	是	快乐的	到	看	你	,	米妮	;	尤其	作为	你	看	所以	出色地

[ænd; ənd] ['helθi] ,

and	healthy	,
和	健康	,

"我很高兴见到你，米妮；尤其是看到你气色这么好，身体这么健康，我更是高兴。"

" [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [ænt] . [-]

"	replied	her	aunt	.	[	18	]
"	回复	她	阿姨	.	[	-	]

"她姑姑回答道。[18]

[ænt] ['eɪmi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['braʊnz] ['sɪstər] .

Aunt	Amy	was	Mrs	.	Brown's	sister	.
阿姨	艾米	曾是	太太	.	布朗的	姐姐	.

艾米姨妈是布朗太太的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

She	was	a	widow	.
她	曾是	一个	寡妇	.

她是个寡妇。

[ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	grave	had	taken	her	husband	and	children	from	her	;	she	was
这	严重	有	已采取	她	丈夫	和	孩子们	从	她	;	她	曾是

['loʊnli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

lonely	in	the	world	,
孤独	在	这	世界	,

坟墓带走了她的丈夫和孩子；她孤身一人，孑然一身。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [dwelt] [ɪn]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [ænd; ənd]

and	her	heart	dwelt	in	heaven	with	her	children	,	her	husband	,	and
和	她	心	居住	在	天堂	和	她	孩子们	,	她	丈夫	,	和

[hɜːr; hər]['seɪvjər] .

her	Savior	.
她	救主	.

她的心与她的孩子、丈夫和救主一起住在天堂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][spend][hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn]['duːɪŋ] [gʊd] .

She	was	rich	,	and	delighted	to	spend	her	money	in	doing	good	.
她	曾是	富有的	,	和	高兴极了	到	花费	她	钱	在	正在做	好的	.

她很富有，并且乐于用自己的钱做好事。

['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['ɑːbdʒekts][ʃiː; ʃi][best] [lʌvd] ,

Having	lost	the	earthly	objects	she	best	loved	,
拥有	丢失的	这	尘世的	对象	她	最好的	喜爱	,

失去了她最珍爱的尘世之物，

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][spent][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [les] ,

her	life	was	spent	in	making	the	miseries	of	the	world	less	,
她	生活	曾是	花费	在	制作	这	苦难	的	这	世界	较少的	,

她一生致力于减轻世间的苦难。

[ænd; ənd][ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['hæpinəs] .

and	in	adding	to	its	happiness	.
和	在	添加	到	它是	幸福	.

并增添了它的幸福感。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['mɪsɪz] . ['braʊnz] ,

The	day	after	her	arrival	at	Mrs	.	Brown's	,
这	天	后	她	到达	在	太太	.	布朗的	,

她抵达布朗太太家后的第二天，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɪni] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

she	took	Minnie	out	with	her	for	a	walk	through	the	village	.
她	采取	米妮	出去	和	她	为了	一个	走	通过	这	村庄	.

她带着米妮在村子里散步。

['mɪni] ['weɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][saɪd] , [ænd; ənd] [-]

Minnie	waited	by	her	aunt's	side	,	and	[	19	]
米妮	等待	经过	她	姑姑的	边	,	和	[	-	]

米妮在她姑姑身边等着，[19]

['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][ə; eɪ]

pointed	her	to	all	the	changes	which	had	taken	place	since	her	visit	a
尖	她	到	全部	这	变化	哪个	有	已采取	地方	自从	她	访问	一个

[jɪr] [bɪ'fɔːr] .

year	before	.
年	前	.

向她展示了自她一年前访问以来发生的所有变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['præt(ə)l] ,

She	was	pleased	to	listen	to	the	little	girl's	prattle	,
她	曾是	高兴	到	听	到	这	小的	女孩们	喋喋不休	,

她很高兴听小女孩叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] .

and	their	walk	was	a	very	happy	one	.
和	他们的	走	曾是	一个	非常	快乐的	一	.

他们的散步非常愉快。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [faɪn] ,

The	weather	being	fine	,
这	天气	存在	美好的	,

天气晴朗，

[ðeɪ] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['grænɪt]

they	went	beyond	the	village	and	down	a	lane	which	led	to	an	old	granite
他们	去	超过	这	村庄	和	向下	一个	车道	哪个	引领	到	一个	老的	花岗岩

['kwɑːri] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] .

quarry	on	the	edge	of	a	fine	piece	of	woods	.
采石场	在	这	边缘	的	一个	美好的	片	的	树林	.

他们穿过村庄，沿着一条小路走到一片美丽树林边缘的一个古老花岗岩采石场。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːri] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['grænɪt] [tuː; tə] [rest]

On	reaching	the	quarry	,	they	sat	down	upon	a	large	fragment	of	granite	to	rest
在	到达	这	采石场	,	他们	卫星	向下	之上	一个	大的	分段	的	花岗岩	到	休息

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

到达采石场后，他们坐在一块巨大的花岗岩碎片上休息。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɔːk] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] .

for	their	walk	made	them	feel	a	little	tired	.
为了	他们的	走	制成	他们	感觉	一个	小的	疲劳的	.

散步让他们感到有些疲惫。

[æz; əz] [ænt] ['eɪmi] [wʌz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['retʃɪd] -

As	aunt	Amy	was	viewing	the	scenery	around	her	,	she	saw	a	wretched	-
作为	阿姨	艾米	曾是	观看	这	风景	大约	她	,	她	锯	一个	可怜	-

['lʊkɪŋ] [haʊs] ,

looking	house	,
寻找	房子	,

艾米阿姨正在欣赏周围的风景时，她看到了一栋破败不堪的房子。

[hæf] [hɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['foʊlɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [ɑːn] [ðə; ði] [-]

half	hid	by	the	foliage	of	the	trees	,	on	the	[	20	]
一半	隐藏	经过	这	叶子	的	这	树木	,	在	这	[	-	]

一半被树叶遮蔽，在[20]

['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːri] .

opposite	side	of	the	quarry	.
对面的	边	的	这	采石场	.

采石场的另一侧。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪni] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æskt] , —

Turning	to	Minnie	,	she	pointed	her	finger	towards	it	,	and	asked	,	—
转弯	到	米妮	,	她	尖	她	手指	向	它	,	和	问	,	—

她转向米妮，指着它问道：

“ ['mɪni] , [wʌt] [haʊs] [ɪz] [ðæt] ['jɑːndər] ?

“	Minnie	,	what	house	is	that	yonder	?
“	米妮	,	什么	房子	是	那	远处	?

“米妮，那边那栋房子是什么？”

” ['mɪniːz] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] ['fɪŋgər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

”	Minnie's	eye	followed	the	direction	of	her	aunt's	finger	until	she	saw
”	米妮的	眼睛	随后	这	方向	的	她	姑姑的	手指	直到	她	锯

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ɔːr] ['hʌvl] .

the	cottage	,	or	hovel	.
这	小屋	,	或者	茅屋	.

“米妮的目光顺着她姑妈手指的方向望去，直到她看到了那间小屋，或者说是一间破旧的棚屋。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [huːz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ， —

She	**knew**	**whose**	**it**	**was**	**，**	**and**	**so**	**she**	**said**	**，**	**—**
她	知道	谁	它	曾是	，	和	所以	她	说	，	—

她知道那是谁的，于是她说：

“ [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['bʌtn̩z] [haʊs] ， [ænt] .

“	**That**	**is**	**Mrs**	**.**	**Button's**	**house**	**，**	**aunt**	**.**
“	那	是	太太	.	按钮的	房子	，	阿姨	.

“那是巴顿太太的房子，姑妈。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [pʊr] . ”

She	**is**	**very**	**poor**	**.**	**”**
她	是	非常	贫穷的	.	”

她很穷。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi][noʊ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['mɪni] ? ”

“	**Has**	**she**	**no**	**husband**	**to**	**take**	**care**	**of**	**her**	**，**	**Minnie**	**?**	**”**
“	有	她	不	丈夫	到	拿	关心	的	她	，	米妮	?	”

“米妮，她难道没有丈夫照顾她吗？”

“ [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænt] .

“	**Her**	**husband**	**is**	**a**	**bad**	**man**	**，**	**aunt**	**.**
“	她	丈夫	是	一个	坏的	男人	，	阿姨	.

“姑姑，她丈夫是个坏人。”

['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] ['sædli] .

People	**say**	**he**	**used**	**to**	**beat**	**her**	**sadly**	**.**
人们	说	他	用过的	到	打	她	令人遗憾的是	.

人们说他以前经常打她，真是令人难过。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] . ” [-]

But	**he**	**has**	**gone**	**away**	**now**	**，**	**and**	**no**	**one**	**knows**	**where**	**he**	**is**	**.**	**”**	**[**	**21**	**]**
但	他	有	已消失	离开	现在	，	和	不	一	知道	在哪里	他	是	.	”	[	-	]

但他现在已经离开了，没有人知道他在哪里。”[21]

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] ['tʃɪldrən] ? ”

“	**Has**	**she**	**any**	**children**	**?**	**”**
“	有	她	任何	孩子们	?	”

她有孩子吗?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][gɜːrl][ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl][hɜːr; hər] ['rægɪd] [keit] . ”

“	**She**	**has**	**a**	**girl**	**about**	**my**	**age**	**;**	**the**	**children**	**call**	**her**	**ragged**	**Kate**	**.**	**”**
“	她	有	一个	女孩	关于	我的	年龄	;	这	孩子们	称呼	她	破烂不堪	凯特	.	”

“她有个和我年纪相仿的女儿；孩子们叫她衣衫褴褛的凯特。”

“ [pʊr] [tʃaɪld] !

“	**Poor**	**child**	**!**
“	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子！”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

I	**think**	**we**	**must**	**call**	**and**	**see**	**her**	**and**	**her**	**mother**	**.**
我	思考	我们	必须	称呼	和	看	她	和	她	母亲	.

我认为我们应该打电话去看看她和她的母亲。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][duː][ðem; ðəm][sʌm; səm] [gʊd] . ”

Perhaps	**we**	**can**	**do**	**them**	**some**	**good**	**.**	**”**
也许	我们	能	做	他们	一些	好的	.	”

或许我们可以帮帮他们。

“ [waɪ] ， [ænt] !

“	**Why**	**，**	**aunt**	**!**
“	为什么	，	阿姨	!

“哎呀，姑妈!

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ? ”
You don't mean it , do you ? ”
你 不 意思是 它 , 做 你 ? ”

你不是认真的吧?

“ [waɪ] [nɑːt] , ['mɪni] ?
“ Why not , Minnie ?
“ 为什么 不是 , 米妮 ?

“为什么不呢，米妮？”

['aʊər; ɑːr]['seɪvjər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [lʌvd] [tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ]
Our Savior , you know , loved to help the poor , and we must try
我们的 救主 , 你 知道 , 喜爱 到 帮助 这 贫穷的 , 和 我们 必须 尝试
[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] . ”
to imitate him . ”
到 模拟 他 . ”

你们知道，我们的救世主喜爱帮助穷人，我们也应该努力效仿他。

“ [jes] , [ænt] , [bʌt; bət] — ” [ænd; ənd] ['mɪni] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ɔːl][ʃiː; ʃi]
“ Yes , aunt , but — ” and Minnie paused , as if unwilling to utter all she
“ 是的 , 阿姨 , 但 — ” 和 米妮 暂停 , 作为 如果 不情愿 到 说出 全部 她
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“是的，阿姨，但是——”米妮停顿了一下，似乎不愿说出她心里想的一切。

“ [bʌt; bət] [wʌt] , ['mɪni] ? ”
“ But what , Minnie ? ”
“ 但 什么 , 米妮 ? ”

“可是，米妮，什么事？”

“ [waɪ] , [ænt] , [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [-]
“ Why , aunt , I've heard say that Mrs . [22]
“ 为什么 , 阿姨 , 我已经 听到 说 那 太太 . [-]

“哎呀，姑妈，我听说[22]夫人

['bʌt(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [keit] [swɛəz] [wen] [bɪl] ['boʊstər]
Button is a passionate woman ; and they say that Kate swears when Bill Boaster
按钮 是 一个 热情的 女士 ; 和 他们 说 那 凯特 发誓 什么时候 账单 自夸者
[tiːz] [hɜːr; hər] .
teases her .
预告 她 .

Button是个热情奔放的女人；据说，当Bill Boaster取笑Kate时，Kate会骂人。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] .
So I thought you would not choose to call at the house of such a woman .
”
”
”

所以我认为你不会选择去拜访这样一位女士的家。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] , ['mɪni] .
“ Perhaps it may not be pleasant , Minnie .
“ 也许 它 可能 不是 是 令人愉快的 , 米妮 .

“或许这并不令人愉快，米妮。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðer; ðər] [niːd] [ʌv; əv]

But	the	more	wretched	these	poor	creatures	are	,	the	greater	is	their	need	of
但	这	更多的	可怜	这些	贫穷的	生物	是	,	这	更大的	是	他们的	需要	的

[eɪd][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] .

aid	and	counsel	.
援助	和	法律顾问	.

但是，这些可怜的人越是悲惨，就越需要帮助和建议。

[kʌm] , [let][juː 'es] [wɔːk] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ;

Come	,	let	us	walk	over	and	see	the	poor	woman	;
来	,	让	我们	走	超过	和	看	这	贫穷的	女士	;

来，我们过去看看那位可怜的妇女；

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['sʌnbiːmz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['desələt]

who	knows	but	that	we	may	be	as	sunbeams	to	a	dark	and	desolate
WHO	知道	但	那	我们	可能	是	作为	阳光	到	一个	黑暗的	和	荒凉

['spɪrɪt] ? ”

spirit	?	”
精神	?	”

谁知道呢，或许我们就像阳光，照亮了黑暗荒芜的灵魂?

“ [æz; əz] ['sʌnbiːmz] , [ænt] !

“	As	sunbeams	,	aunt	!
“	作为	阳光	,	阿姨	!

“像阳光一样，姑妈！”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['sʌnbiːmz] ? ” [æskt] ['mɪni] ,

How	can	we	be	sunbeams	?	”	asked	Minnie	,
如何	能	我们	是	阳光	?	”	问	米妮	,

“我们怎样才能成为阳光呢？”米妮问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] . [-]

as	she	walked	along	with	her	aunt	towards	the	cottage	.	[	23	]
作为	她	步行	沿着	和	她	阿姨	向	这	小屋	.	[	-	]

她和姑妈一起走向小屋。[23]

“ ['sʌnbiːmz] [ɑːr; ər] [braɪt] , ['tʃɪrf(ə)l] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪni] .

“	Sunbeams	are	bright	,	cheerful	things	,	you	know	,	Minnie	.
“	阳光	是	明亮的	,	快乐	事物	,	你	知道	,	米妮	.

“你知道吗，阳光是明亮、令人愉悦的东西，米妮。”

[ðeɪ] ['skætər] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [kloʊð] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]

They	scatter	clouds	and	darkness	,	clothe	nature	with	beauty	,	and	fill	the
他们	分散	云	和	黑暗	,	衣服	自然	和	美丽	,	和	充满	这

[wɜːrld][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

world	with	light	and	joy	.
世界	和	光	和	喜悦	.

它们驱散乌云和黑暗，为大自然披上美丽，为世界带来光明和欢乐。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? ”

Do	you	understand	that	?	”
做	你	理解	那	?	”

你明白吗?

“ [jes] , [ænt] . ”

“	Yes	,	aunt	.	”
“	是的	,	阿姨	.	”

“是的，姑姑。”

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [wiː; wi]['vɪzɪt] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][sæd]
“ Well , then , if we visit this woman , who is in trouble , and who has a sad
“ 出色地 , 然后 , 如果 我们 访问 这 女士 , WHO 是 在 麻烦 , 和 WHO 有 一个 伤心
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

“那么，如果我们去拜访这位身处困境、内心悲伤的女士，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['laɪtn] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [glæd] ,
and if we can lighten her burden , and make her heart glad ,
和 如果 我们 能 减轻 她 负担 , 和 制作 她 心 高兴的 ,

如果我们能减轻她的负担，让她开心，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] . ”
we shall do for her what the sunbeams do for the world . ”
我们 将 做 为了 她 什么 这 阳光 做 为了 这 世界 . ”

我们将像阳光照耀世界那样照耀她。

“ [oʊ] , [jes] , [ænt] , [aɪ] [siː] ;
“ O , yes , aunt , I see ;
“ 哦 , 是的 , 阿姨 , 我 看 ;

“哦，是的，姑妈，我明白了；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] .
and I would try to be a little sunbeam if I knew how .
和 我 会 尝试 到 是 一个 小的 阳光 如果 我 知道 如何 .

如果我知道该怎么做，我也会努力成为一缕阳光。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
But here is the cottage .
但 这里 是 这 小屋 .

但小屋就在这里。

” ['mɪniːz] [ænt] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” Minnie's aunt gave a gentle tap at the door .
” 米妮的 阿姨 给予 一个 温和的 轻敲 在 这 门 .

米妮的姑姑轻轻敲了敲门。

[ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , [-]
A gruff voice replied , [24]
一个 粗暴 嗓音 回复 , [-]

一个粗声回答道[24]

“ [kʌm] [ɪn] .
“ Come in .
“ 来 在 .

“进来。

” ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , ['mɪni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
” Pushing the door open , Minnie and her aunt entered the cottage .
” 推动 这 门 打开 , 米妮 和 她 阿姨 进入 这 小屋 .

“米妮和她的姑姑推开门，走进了小屋。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['retʃɪd] [ɪ'nʌf] .
It had but one room , and that was wretched enough .
它 有 但 一 房间 , 和 那 曾是 可怜 足够的 .

它只有一个房间，而且那房间已经够糟糕的了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,
Many of the windows were broken ,
许多 的 这 视窗 是 破碎的 ,

许多窗户都被打破了。

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪŋgl] [wɜːr; wər] [stʌk] ['oʊvər][ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [glæs] .

and	pieces	of	shingle	were	stuck	over	the	holes	in	the	glass	.
和	件	的	卵石	是	卡住	超过	这	孔	在	这	玻璃	.

玻璃上的洞用瓦片碎片粘了起来。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] ['bedsted] ,

In	one	corner	stood	a	miserable	bedstead	,
在	一	角落	站立	一个	悲惨的	床架	,

角落里摆着一张破旧的床架，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rægɪd] ['kʌvərlət] ['pɑːrʃəli] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ]['dɜːrti][bed] [tɪk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [liːvz] .

with	a	ragged	coverlet	partially	spread	over	a	dirty	bed	tick	filled	with	leaves	.
和	一个	破烂不堪	床单	部分	传播	超过	一个	肮脏的	床	打钩	已填	和	树叶	.

一张破旧的床罩只铺在肮脏的床上，床上满是树叶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] ['rɑːkər] ,

There	was	only	one	chair	,	and	that	was	a	broken	rocker	,
那里	曾是	仅有的	一	椅子	,	和	那	曾是	一个	破碎的	摇滚乐	,

只有一把椅子，而且还是一把坏掉的摇椅。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

on	which	the	unhappy	mistress	of	the	cottage	was	seated	.
在	哪个	这	不开心	情妇	的	这	小屋	曾是	坐着	.

小屋里那位不幸的女主人就坐在那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rʌf] ['stuːlz] , [meɪd] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪn][slæb] ,

But	there	were	two	or	three	rough	stools	,	made	of	pieces	of	pine	slab	,
但	那里	是	二	或者	三	粗糙的	凳子	,	制成	的	件	的	松树	板	,

但那里有两三个简陋的凳子，是用松木板碎片做成的。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['teɪbl] .

standing	beside	the	rickety	table	.
常设	旁	这	摇摇晃晃的	桌子	.

站在摇摇晃晃的桌子旁。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [-]

Pointing	to	[	25	]
指向	到	[	-	]

指向[25]

[ðiːz] ['stuːlz] , ['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['kwɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] , —

these	stools	,	Mrs	.	Button	,	without	quitting	her	chair	,	said	to	her	visitors	,	—
这些	凳子	,	太太	.	按钮	,	没有	辞职	她	椅子	,	说	到	她	访客	,	—

巴顿太太坐在椅子上，对来访的客人说："这些凳子——"

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .

"	Take	a	seat	.
"	拿	一个	座位	.

请坐。

" [ænt] ['eɪmi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] ['mɪni] ,

"	Aunt	Amy	looked	on	the	poor	woman	with	great	kindness	;	and	Minnie	,
"	阿姨	艾米	看起来	在	这	贫穷的	女士	和	伟大的	仁慈	;	和	米妮	,

"艾米阿姨用极大的善意看着这位可怜的女人；而米妮，

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

thinking	all	the	time	of	the	sunbeams	,	did	the	same	.
思维	全部	这	时间	的	这	阳光	,	做过	这	相同的	.

一直想着阳光，我也照做了。

['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒent(ə)l][toʊnz] , [ænt] ['eɪmi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [hɑːrt]

Speaking	in	gentle	tones	,	aunt	Amy	soon	found	the	way	to	the	poor	woman's	heart
请讲	在	温和的	音调	,	阿姨	艾米	很快	成立	这	方式	到	这	贫穷的	女性的	心

,

,

,

艾米阿姨用温柔的语气说话，很快就赢得了这位可怜妇人的心。

[ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər][wəʊz] .

and	drew	from	her	the	story	of	her	woes	.
和	画	从	她	这	故事	的	她	烦恼	.

并从她口中得知了她的悲惨遭遇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] ,

It	had	been	a	long	time	since	she	had	heard	a	voice	of	kindness	,
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	她	有	听到	一个	嗓音	的	仁慈	,

她已经很久没有听到过如此温柔的声音了。

[ɔːr][met][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['sɪmpəθi] [laɪk] [ðæt] [naʊ] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['mɪniːz] [ænt] .

or	met	with	affectionate	sympathy	like	that	now	shown	to	her	by	Minnie's	aunt	.
或者	遇见	和	亲热	同情	喜欢	那	现在	所示	到	她	经过	米妮的	阿姨	.

或者像米妮的姑姑现在对她那样，给予她充满爱意的同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

It	was	not	lost	upon	her	.
它	曾是	不是	丢失的	之上	她	.

她并没有忽略这一点。

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][sɪn][hæd; həd] [lɔːŋ] ['froʊz(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] ['betər] ['fiːlɪŋz] .

Trouble	and	sin	had	long	frozen	up	her	better	feelings	.
麻烦	和	罪	有	长的	冷冻	向上	她	更好的	情怀	.

苦难和罪恶早已麻木了她善良的情感。

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði] [-]

But	under	the	[	26	]
但	在下面	这	[	-	]

但在[26]

[wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ænt] ['eɪmiːz][wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði][aɪs][meltid] ,

warmth	of	aunt	Amy's	words	of	hope	and	love	,	the	ice	melted	,
温暖	的	阿姨	艾米的	字	的	希望	和	爱	,	这	冰	融化	,

艾米阿姨充满希望和爱的温暖话语，融化了冰雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wept] ['friːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['betər]

and	the	poor	creature	wept	freely	as	she	told	of	her	early	and	better
和	这	贫穷的	生物	哭泣	自由	作为	她	讲述	的	她	早期的	和	更好的

[deɪz] ;

days	;
天	;

可怜的女子一边哭一边讲述她早年更美好的时光；

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fɔːl]['ɪntuː]['iːv(ə)l]['hæbɪts] ; [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['iːv(ə)l] ['tempər] ,

of	her	husband's	fall	into	evil	habits	;	of	her	own	evil	temper	,
的	她	丈夫的	落下	进入	邪恶的	习惯	;	的	她	自己的	邪恶的	脾气	,

她丈夫染上恶习；她自己脾气暴躁，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bæd] ['triːtmənt] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːvərti] , [ænd; ənd]

which	his	bad	treatment	had	excited	;	and	of	her	poverty	,	and
哪个	他的	坏的	治疗	有	兴奋的	;	和	的	她	贫困	,	和

['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

sorrow	,	and	despair	.
悲哀	,	和	绝望	.

以及他虐待她所激起的痛苦；以及她的贫困、悲伤和绝望。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ænt] ['eɪmi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .

To	all	this	aunt	Amy	listened	with	kind	attention	.
到	全部	这	阿姨	艾米	听着	和	种类	注意力	.

艾米阿姨全神贯注地听着这一切。

[ʃiː; ʃi][spoʊk][wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp][ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [ɪr] .

She	spoke	words	of	hope	in	the	woman's	ear	.
她	辐	字	的	希望	在	这	女性的	耳朵	.

她对着那女人的耳朵说了些充满希望的话语。

[ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [siːk] ['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪnz] ,

She	urged	her	to	seek	pardon	from	God	for	her	sins	,
她	敦促	她	到	寻找	赦免	从	上帝	为了	她	罪孽	,

她劝她向上帝祈求宽恕自己的罪过。

[tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [fɔːr; fər] ['betər] [deɪz] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmənz] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

to	look	with	faith	for	better	days	,	until	the	poor	woman's	countenance	lighted	up	,
到	看	和	信仰	为了	更好的	天	,	直到	这	贫穷的	女性的	面容	照明	向上	,

满怀信心地期盼着更美好的明天，直到那位可怜妇人的脸上绽放出笑容。

[ænd; ənd] ['mɪni] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [-]

and	Minnie	said	to	herself	,	[	27	]
和	米妮	说	到	她自己	,	[	-	]

米妮对自己说[27]

“ [maɪ] [ænt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] .

“	My	aunt	is	really	a	sunbeam	to	this	woman	.
“	我的	阿姨	是	真的	一个	阳光	到	这	女士	.

“我姑姑对这位女士来说就像一缕阳光。”

” [æt; ət][læst] [ænt] ['eɪmi][roʊz][tuː; tə] [liːv] .

”	At	last	aunt	Amy	rose	to	leave	.
”	在	最后的	阿姨	艾米	玫瑰	到	离开	.

“最后，艾米阿姨起身要走了。”

[ðə; ðɪ]['wʊmən][ə'roʊz] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] .

The	woman	arose	,	too	,	with	great	respect	in	her	manners	.
这	女士	出现	,	也	,	和	伟大的	尊重	在	她	礼仪	.

那位女士也站了起来，举止十分恭敬。

[ænt] ['eɪmi] [pleɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , —

Aunt	Amy	placed	a	piece	of	money	in	her	hand	,	and	said	,	—
阿姨	艾米	放置	一个	片	的	钱	在	她	手	,	和	说	,	—

艾米阿姨把一张钱放在她手里，说道：

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] , [biː; bi]['hoʊpf(ə)l] .

“	Now	,	Mrs	.	Button	,	be	hopeful	.
“	现在	,	太太	.	按钮	,	是	充满希望	.

“现在，巴顿夫人，要抱有希望。”

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] , ['prez(ə)ntli] , [tuː; tə][help][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .

I	will	send	you	a	few	things	,	presently	,	to	help	you	along	.
我	将要	发送	你	一个	很少	事物	,	目前	,	到	帮助	你	沿着	.

我稍后会寄给你一些东西，希望能对你有所帮助。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][traɪ][tuː; tə] [prə'kjʊr] [juː; jʊ][sʌm; səm][pleɪn] ['soʊɪŋ] ;

I	will	also	try	to	procure	you	some	plain	sewing	;
我	将要	还	尝试	到	采购	你	一些	清楚的	缝纫	;

我也会尽量帮你弄到一些简单的缝纫用品；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][help] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [hiː; hi] [wɪl] [help][juː; jʊ] ;

and	if	you	will	try	to	help	yourself	,	and	trust	in	God	,	he	will	help	you	;
和	如果	你	将要	尝试	到	帮助	你自己	,	和	相信	在	上帝	,	他	将要	帮助	你	;

如果你努力自助，并信赖上帝，他就会帮助你;

[frendz] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [siː] ['betər] [deɪz] . ”

friends	will	rise	up	around	you	,	and	you	will	yet	see	better	days	.	”
朋友们	将要	上升	向上	大约	你	,	和	你	将要	然而	看	更好的	天	.	”

朋友们会回到你身边，你终将迎来更美好的明天。

“ [bles] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

“	Bless	you	,	ma'am	,	for	your	kindness	.
“	保佑	你	,	女士	,	为了	你的	仁慈	.

“夫人，感谢您的善意，愿上帝保佑您。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [frend] [aɪ][hæv; həv] [-]

You	are	the	first	friend	I	have	[	28	]
你	是	这	第一的	朋友	我	有	[	-	]

你是我的第一个朋友[28]

[siːn] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

seen	this	many	a	year	,	”	said	the	poor	woman	,
已见	这	许多	一个	年	,	”	说	这	贫穷的	女士	,

“一年到头见过这么多，”可怜的女人说道。

[waɪl] [hɑːt] [terz] ['trikld] [daʊn] [hɜːr; hər][wɑːn] [tʃiːks] .

while	hot	tears	trickled	down	her	wan	cheeks	.
尽管	热的	眼泪	涓涓细流	向下	她	万	脸颊	.

滚烫的泪水顺着她苍白的脸颊滑落。

['mɪni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [naʊ] [left][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Minnie	and	her	aunt	now	left	the	cottage	.
米妮	和	她	阿姨	现在	左边	这	小屋	.

米妮和她的姑姑离开了小屋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

The	little	girl	had	learned	a	lesson	,	by	what	she	had	seen	,
这	小的	女孩	有	学习	一个	课	,	经过	什么	她	有	已见	,

小女孩从她所看到的景象中吸取了教训。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [suːn] [fər'get] .

which	she	did	not	soon	forget	.
哪个	她	做过	不是	很快	忘记	.

她对此记忆犹新。

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]['neɪtʃər][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə]

Her	gentle	nature	was	charmed	by	the	love	her	aunt	had	shown	to
她	温和的	自然	曾是	迷住了	经过	这	爱	她	阿姨	有	所示	到

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .

the	poor	woman	.
这	贫穷的	女士	.

她温柔的天性被姑妈对那位可怜妇人的关爱所感动。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

After	walking	in	silence	a	while	,	she	said	,	—
后	步行	在	沉默	一个	尽管	,	她	说	,	—

她沉默地走了一会儿，然后说道：

“ [ænt] ['eɪmi] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['braɪtəst] ['sʌnbiːm] [ðæt] ['evər] ['entərd] ['mɪsɪz] . ['bʌtn̩z]
“ Aunt Amy , I guess you are the brightest sunbeam that ever entered Mrs . Button's
“ 阿姨 艾米 , 我 猜测 你 是 这 最亮的 阳光 那 曾经 进入 太太 . 按钮的
['kɑːtɪdʒ] !
cottage !
小屋 !

“艾米阿姨，我想你就是照进巴顿太太小屋的最耀眼的阳光吧！”

[waɪ] , [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][left] . ”
Why , her pale face brightened up and looked almost cheerful before you left . ”
为什么 , 她 苍白 脸 明亮 向上 和 看起来 几乎 快乐 前 你 左边 . ”

“你走之前，她苍白的脸色突然明亮起来，看起来几乎很高兴。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðen] , ['mɪni] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [-]
“ You see , then , Minnie , how little it [29]
“ 你 看 , 然后 , 米妮 , 如何 小的 它 [-]

“那么你看，米妮，它有多么微不足道[29]

[kɔːsts][tuː; tə][duː] [gʊd] .
costs to do good .
成本 到 做 好的 .

行善需要付出代价。

['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][hæz; həz] ['riːəli] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [les] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
Our visit has really made the misery of that woman less , and it has
我们的 访问 有 真的 制成 这 苦难 的 那 女士 较少的 , 和 它 有
[dʌn] [ˌjuː 'es] [gʊd] .
done us good .
完毕 我们 好的 .

我们的探望确实减轻了那位女士的痛苦，也让我们自己受益匪浅。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
We can now think of our walk with pleasure , because it has
我们 能 现在 思考 的 我们的 走 和 乐趣 , 因为 它 有
[bɪn] ['juːsf(ə)l] . ”
been useful . ”
到过 有用 . ”

现在我们可以愉快地回想这次散步了，因为它很有用。

“ [wel] , [ænt] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [hoʊm] . ”
“ Well , aunt , I wish I could be a sunbeam to somebody before I get home . ”
“ 出色地 , 阿姨 , 我 希望 我 可以 是 一个 阳光 到 某人 前 我 得到 家 . ”

“唉，姑妈，我真希望在我回家之前，能像一缕阳光一样温暖别人。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .
“ Perhaps you may be .
“ 也许 你 可能 是 .

“或许你是。”

[lʊk] [daʊn] ['jɑːndər] [leɪn] .
Look down yonder lane .
看 向下 远处 车道 .

往那边的小巷看去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kraɪɪŋ] .
There is a little boy crying .
那里 是 一个 小的 男生 哭泣 .

有个小男孩在哭。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
He looks as if he was in trouble .
他 看起来 作为 如果 他 曾是 在 麻烦 .

他看起来好像遇到了麻烦。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .

See	**if**	**you**	**can**	**comfort**	**him**	**with**	**a**	**kind**	**word**	**or**	**two**	**.**
看	如果	你	能	舒适	他	和	一个	种类	单词	或者	二	.

试着说一两句安慰的话，让他平静下来。

" [waɪl] ['mɪni] [ræn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [gʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [bɔɪ] ,

"	**While**	**Minnie**	**ran**	**to**	**see**	**what**	**good**	**she**	**could**	**do**	**to**	**the**	**weeping**	**boy**	**,**
"	尽管	米妮	跑	到	看	什么	好的	她	可以	做	到	这	哭泣	男生	,

"当米妮跑过去看看她能为那个哭泣的男孩做些什么时，

[ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli][klæd] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [-]

a	**girl**	**came**	**along**	**,**	**very**	**poorly**	**clad**	**,**	**and**	**carrying**	**[**	**30**	**]**
一个	女孩	来了	沿着	,	非常	差	覆膜	,	和	携带	[	-	]

一个女孩走了过来，衣衫褴褛，背着[30]

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][draɪ] [stɪks] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

a	**bundle**	**of**	**dry**	**sticks**	**on**	**her**	**head**	**.**
一个	捆	的	干燥	棍子	在	她	头	.

她头上顶着一捆干树枝。

[ænt] ['eɪmiːz][kaɪnd] [hɑːrt] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .

Aunt	**Amy's**	**kind**	**heart**	**pitied**	**the**	**poor**	**child**	**.**
阿姨	艾米的	种类	心	可怜的	这	贫穷的	孩子	.

艾米阿姨心地善良，怜悯这个可怜的孩子。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , —

She	**stopped**	**her**	**and**	**said**	**,**	**—**
她	停止	她	和	说	,	—

她拦住她，说道：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

"	**What**	**is**	**your**	**name**	**,**	**little**	**girl**	**?**	**"**
"	什么	是	你的	姓名	,	小的	女孩	?	"

"小姑娘，你叫什么名字？"

" [keit] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwestʃənər] .

"	**Kate**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**looking**	**earnestly**	**at**	**her**	**questioner**	**.**
"	凯特	,	"	说	这	女孩	,	寻找	切实	在	她	提问者	.

"凯特，"女孩认真地看着提问者说道。

" [keit] !

"	**Kate**	**!**
"	凯特	!

"凯特！"

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

Where	**do**	**you**	**live**	**?**	**"**
在哪里	做	你	居住	?	"

你住在哪里？

" [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ɪn]['jɑːndər] ['kɑːtɪdʒ] .

"	**Down**	**the**	**lane**	**,**	**in**	**yonder**	**cottage**	**.**
"	向下	这	车道	,	在	远处	小屋	.

"沿着小路走下去，在那边的小屋里。"

[aɪm]['mɪsɪz] . ['bʌtn̩z] [gæl] . "

I'm	**Mrs**	**.**	**Button's**	**gal**	**.**	**"**
我是	太太	.	按钮的	女孩	.	"

我是巴顿太太的女朋友。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [keit] .

"	**I'm**	**glad**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**Kate**	**.**
"	我是	高兴的	到	见面	你	,	凯特	.

"很高兴见到你，凯特。"

[aɪv] [-]
I've [31]
我已经 [-]

我[31]

[dʒʌst] [siːn] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
just seen your mother .
只是 已见 你的 母亲 .

刚才见过你妈妈。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][help][hɜːr; hər] .
I want you to try to be a good girl , and help her .
我 想 你 到 尝试 到 是 一个 好的 女孩 , 和 帮助 她 .

我希望你努力做一个好女孩，帮助她。

[duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ? ”
Do you go to Sunday school ? ”
做 你 去 到 星期日 学校 ? ”

你上主日学吗?

“ [noʊ] . [aɪz] [gɑːt][noʊ] [kloʊðz] [fɪt][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] . ”
“ No . I'se got no clothes fit to wear there . ”
“ 不 . 伊塞 得到 不 衣服 合身 到 穿 那里 . ”

“不，我没有适合在那里穿的衣服。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [nuː] [dres] ? ”
“ Would you like to belong to one if you could get a new dress ? ”
“ 会 你 喜欢 到 属于 到 一 如果 你 可以 得到 一个 新的 裙子 ? ”

“如果能得到一件新裙子，你愿意加入一个吗？”

“ [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɔːr][noʊ] .
“ Don't know whether I should or no .
“ 不 知道 无论 我 应该 或者 不 .

“不知道我该不该这么做。”

['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [keit] ,
Never was in a Sunday school in all my life , ” replied Kate ,
绝不 曾是 在 一个 星期日 学校 在 全部 我的 生活 , ” 回复 凯特 ,

“我这辈子从来没上过主日学校，”凯特回答说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
looking at the lady with a stare of wonder .
寻找 在 这 女士 和 一个 盯 的 想知道 .

她满怀惊奇地看着这位女士。

“ [wel] , [keit] , [aɪl] [send][juː; jʊ][sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [skuːl]
“ Well , Kate , I'll send you some clothes and see your mother about the school
“ 出色地 , 凯特 , 患病的 发送 你 一些 衣服 和 看 你的 母亲 关于 这 学校
[bɪ'fɔːr] ['sʌndeɪ] .
before Sunday .
前 星期日 .

“凯特，我会给你寄些衣服，并在星期天之前和你妈妈谈谈学校的事情。”

” [ænt] ['eɪmi] [naʊ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn][tuː; tə] [miːt] ['mɪni] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [-]
” Aunt Amy now walked slowly on to meet Minnie , who was running back [32]
” 阿姨 艾米 现在 步行 缓慢地 在 到 见面 米妮 , WHO 曾是 跑步 后退 [-]

“艾米阿姨慢慢地走去，去迎接正在跑回来的米妮[32]

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['erənd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
from her errand of kindness .
从 她 差事 的 仁慈 .

出于她善良的本性。

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

Coming	up	to	her	aunt	,	with	a	flushed	face	and	joyous	look	,	she	said	,	—
未来	向上	到	她	阿姨	,	和	一个	酡	脸	和	欢乐	看	,	她	说	,	—

她走到姑姑面前，脸颊绯红，一脸喜悦，说道：

“ [oʊ] [ænt] ['eɪmi] , [aɪm][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [naʊ] !

“	O	aunt	Amy	,	I'm	a	sunbeam	now	!
“	哦	阿姨	艾米	,	我是	一个	阳光	现在	!

“哦，艾米阿姨，我现在就像一束阳光！”

[aɪv] [meɪd] [ðæt] ['bɔɪz] [hɑːrt] [glæd] . ”

I've	made	that	boy's	heart	glad	.	”
我已经	制成	那	男孩们	心	高兴的	.	”

我让那个男孩的心感到快乐。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['mɪni] ? ”

“	What	did	you	do	for	him	,	Minnie	?	”
“	什么	做过	你	做	为了	他	,	米妮	?	”

“米妮，你为他做了什么？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] ['beriz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

“	Why	,	you	see	,	aunt	,	he	had	been	gathering	a	pail	of	berries	for	his
“	为什么	,	你	看	,	阿姨	,	他	有	到过	采集	一个	桶	的	浆果	为了	他的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

“你看，姑妈，他当时正在为奶奶采摘一桶浆果。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

and	was	very	tired	.
和	曾是	非常	疲劳的	.

而且非常疲惫。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][peɪl] , [hiː; hi] [kɪkt] [ə'genst] [ə; eɪ][stoʊn] ,

As	he	ran	along	the	road	with	his	pail	,	he	kicked	against	a	stone	,
作为	他	跑	沿着	这	路	和	他的	桶	,	他	踢	反对	一个	石头	,

他提着水桶沿着路跑，一脚踢到了一块石头。

[fel] [daʊn] , [spɪld] [hɪz; ɪz] ['beriz] , [ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [niː] .

fell	down	,	spilled	his	berries	,	and	hurt	his	knee	.
跌倒	向下	,	洒了	他的	浆果	,	和	伤害	他的	膝盖	.

摔倒了，浆果洒了一地，膝盖也摔伤了。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ,

The	poor	boy	was	weeping	,	and	I	told	him	not	to	cry	,
这	贫穷的	男生	曾是	哭泣	,	和	我	讲述	他	不是	到	哭	,

那个可怜的孩子在哭泣，我告诉他不要哭。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['beriz] [waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪm'self][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [-]

for	I	would	pick	up	his	berries	while	he	rested	himself	and	wiped	the	[	33	]
为了	我	会	挑选	向上	他的	浆果	尽管	他	休息	他自己	和	擦拭	这	[	-	]

因为他休息的时候，我会捡起他的浆果，然后擦拭[33]

[dɜːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

dirt	from	his	clothes	.
污垢	从	他的	衣服	.

他衣服上的污垢。

[ðen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['beriz] , ['spiːkɪŋ] [kaɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Then	I	picked	up	his	berries	,	speaking	kind	words	to	him	all	the	time	.
然后	我	挑选	向上	他的	浆果	,	请讲	种类	字	到	他	全部	这	时间	.

然后我捡起他的浆果，一边走一边对他说着好听的话。

[hiː; hi] [suːn] [left] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][peɪl] ,

He	soon	left	off	crying	,	and	when	I	gave	him	the	pail	,
他	很快	左边	离开	哭泣	,	和	什么时候	我	给予	他	这	桶	,

他很快就停止了哭泣，当我把桶递给他时，

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;

he	looked	so	glad	it	made	me	cry	for	joy	;
他	看起来	所以	高兴的	它	制成	我	哭	为了	喜悦	;

他看起来那么高兴，我都喜极而泣了;

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

for	I	knew	I	was	a	sunbeam	to	him	.	”
为了	我	知道	我	曾是	一个	阳光	到	他	.	”

因为我知道，我就像他的一缕阳光。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɪni] .

“	You	are	right	,	Minnie	.
“	你	是	正确的	,	米妮	.

“你说得对，米妮。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ][æpt][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .

I	am	glad	to	find	you	so	apt	a	scholar	in	the	art	of	doing	good	.
我	是	高兴的	到	寻找	你	所以	易于	一个	学者	在	这	艺术	的	正在做	好的	.

我很高兴发现你如此擅长行善。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][hoʊm] [naʊ] ;

But	it	is	time	for	us	to	be	going	home	now	;
但	它	是	时间	为了	我们	到	是	去	家	现在	;

但现在是我们回家的时候了;

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] .

your	mother	will	feel	uneasy	about	us	,	we	have	been	gone	so	long	.
你的	母亲	将要	感觉	不安	关于	我们	,	我们	有	到过	已消失	所以	长的	.

你妈妈会担心我们的，我们离开太久了。

” ['mɪni] [geɪv] [ænt] ['eɪmi][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['tɔːkɪŋ] ,

”	Minnie	gave	aunt	Amy	her	hand	,	and	they	walked	to	the	village	,	talking	,
”	米妮	给予	阿姨	艾米	她	手	,	和	他们	步行	到	这	村庄	,	说	,

米妮把手交给艾米阿姨，她们边走边聊，一起向村子走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [keit] [-]

as	they	went	,	about	Mrs	.	Button	,	and	Kate	[	34	]
作为	他们	去	,	关于	太太	.	按钮	,	和	凯特	[	-	]

他们一边走一边谈论巴顿夫人和凯特[34]

['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [kloʊðz] [fɪt][fɔːr; fər] [keit] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] ['sʌndeɪ]

Button	,	and	about	getting	some	clothes	fit	for	Kate	to	wear	to	Sunday
按钮	,	和	关于	获得	一些	衣服	合身	为了	凯特	到	穿	到	星期日

[skuːl] .

school	.
学校	.

纽扣，以及为凯特准备一些适合她去主日学校穿的衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['hæpiːɚ] ['pɝːsənz][ɪn][ɔːl] ['roʊzˌdeɪl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

And	I	doubt	if	there	were	two	happier	persons	in	all	Rosedale	than	they	.
和	我	怀疑	如果	那里	是	二	更快乐	人	在	全部	罗斯戴尔	比	他们	.

我怀疑在整个罗斯戴尔，是否还有比他们更幸福的两个人。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænt] ['eɪmi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [teɪk] ['mɪni] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ɪn] [hɜ:r; hər]

That	evening	,	aunt	Amy	proposed	to	take	Minnie	and	her	mother	,	in	her
那	晚上	,	阿姨	艾米	建议的	到	拿	米妮	和	她	母亲	,	在	她

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

当晚，艾米阿姨提议用她的马车带米妮和她妈妈一起去。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɑ:n] [æn; ən] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['si:pɔ:rt] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]

the	next	day	,	on	an	excursion	to	a	pleasant	seaport	,	about	five	miles	from
这	下一个	天	,	在	一个	短途旅行	到	一个	令人愉快的	海港	,	关于	五	英里	从

['roʊzˌdeɪl] .

Rosedale	.
罗斯戴尔	.

第二天，我们去了一个风景宜人的海港城市游览，距离罗斯代尔大约五英里。

[ðɪs] [trɪp] ['prɑ:mɪst] [tu:] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

This	trip	promised	too	much	pleasure	to	be	refused	.
这	旅行	承诺	也	很多	乐趣	到	是	拒绝	.

这次旅行带来的乐趣太多，令人无法拒绝。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rt] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

So	it	was	agreed	that	they	should	start	early	in	the	morning	,
所以	它	曾是	同意	那	他们	应该	开始	早期的	在	这	早晨	,

所以他们决定一大早就开始工作。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] [ʃɔ:r] .

and	spend	the	day	in	rambling	on	the	sea	shore	.
和	花费	这	天	在	漫无边际	在	这	海	支撑	.

在海边漫步一整天。

['mɪni] [ə'weikt] ['veri] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] , [ɔ:l]

Minnie	awaked	very	early	the	next	morning	,	and	was	up	and	dressed	,	all
米妮	醒来	非常	早期的	这	下一个	早晨	,	和	曾是	向上	和	穿着	,	全部

['redi] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,

ready	for	breakfast	,
准备好	为了	早餐	,

第二天早上，米妮醒得很早，已经起床穿戴整齐，准备吃早餐了。

[bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [hɜ:r; hər] [-]

before	either	her	[	35	]
前	任何一个	她	[	-	]

在她之前[35]

[ænt] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [keɪm] [daʊn] [sterz] .

aunt	or	her	mother	came	down	stairs	.
阿姨	或者	她	母亲	来了	向下	楼梯	.

她姑姑或她妈妈从楼上下来了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ænd; ənd] [du:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

She	was	all	alive	with	thoughts	of	what	she	should	see	and	do	during	the
她	曾是	全部	活	和	想法	的	什么	她	应该	看	和	做	期间	这

[deɪ] .

day	.
天	.

她脑子里全是白天应该看什么、做什么的想法。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃi] [eɪt] ['skersli] ['eni] ['brekfəst] ;

Indeed	,	she	was	so	full	of	happy	excitement	she	ate	scarcely	any	breakfast	;
的确	,	她	曾是	所以	满的	的	快乐的	激动	她	吃	几乎	任何	早餐	;

事实上，她兴奋极了，几乎没吃早餐；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][raɪd] [waɪl] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['fɑ:ðər]
and **I** **am** **afraid** **she** **thought** **too** **much** **about** **the** **ride** **while** **her** **good** **father**
和 我 是 害怕的 她 想法 也 很多 关于 这 骑 尽管 她 好的 父亲
[wʌz; wəz] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [prer] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli]['ɔ:ltər] .
was **offering** **his** **morning** **prayer** **at** **the** **family** **altar** **.**
曾是 提供 他的 早晨 祷告 在 这 家庭 坛 .

我担心，在她慈祥的父亲于家庭祭坛前进行晨祷时，她想得太多了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [raɪt] ; [bʌt; bət] ['mɪni] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
This **was** **hardly** **right** **;** **but** **Minnie** **was** **only** **a** **little** **girl** **,**
这 曾是 几乎 正确的 ; 但 米妮 曾是 仅有的 一个 小的 女孩 ,

这当然不对；但米妮只是个小女孩。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ɪk'skju:s][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and **we** **must** **excuse** **her** **for** **feeling** **like** **a** **child** **.**
和 我们 必须 原谅 她 为了 感觉 喜欢 一个 孩子 .

我们应该原谅她像个孩子一样感到自卑。

['æftər]['fæməli] [prer] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænt] ['eɪmi:z] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
After **family** **prayer** **was** **ended** **,** **aunt** **Amy's** **carriage** **,** **with** **its** **fine** **horses** **and**
后 家庭 祷告 曾是 结束 , 阿姨 艾米的 运输 , 和 它是美好的 马匹 和
[fæt] ['koʊtʃmən] ,
fat **coachman** **,**
胖的 马车夫 ,

家庭祈祷结束后，艾米阿姨的马车，配着骏马和肥胖的车夫，

[droʊv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
drove **up** **to** **the** **door** **.**
驾驶 向上 到 这 门 .

开车到了门口。

['mɪni] [smaɪld] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [-]
Minnie **smiled** **,** **as** **she** **glanced** **at** **the** **[** **36** **]**
米妮 微笑 , 作为 她 瞥了一眼 在 这 [-]

米妮微笑着，瞥了一眼[36]

['dʒɑ:li] - ['lʊkɪŋ] ['draɪvər] , [waɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
jolly **-** **looking** **driver** **,** **while** **on** **her** **way** **to** **the** **carriage** **.**
快乐的 - 寻找 司机 , 尽管 在 她 方式 到 这 运输 .

这位面带笑容的女司机正走向马车。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
When **she** **was** **seated** **opposite** **to** **her** **aunt** **and** **mother** **,** **and** **the**
什么时候 她 曾是 坐着 对面的 到 她 阿姨 和 母亲 , 和 这
['hɔ:rsɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ,
horses **began** **to** **move** **,**
马匹 开始 到 移动 ,

当她坐在姑姑和母亲对面，马匹开始移动时，

[ʃi:; ʃi] [sed] , —
she **said** **,** **—**
她 说 , —

她说，——

“ [ænt] ['eɪmi] , [haʊ] [gʊd] ['neɪtʃərd] [jʊr; jər][fæt] ['koʊtʃmən] [lʊks] ! ”
“ **Aunt** **Amy** **,** **how** **good** **natured** **your** **fat** **coachman** **looks** **!** **”**
“ 阿姨 艾米 , 如何 好的 自然 你的 胖的 马车夫 看起来 ! ”

“艾米阿姨，你那胖马车夫看起来多么和蔼可亲啊！”

“ [jes] , ['mɪni] , [dʒɑ:n][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrf(ə)l] .
“ **Yes** **,** **Minnie** **,** **John** **is** **a** **Christian** **,** **and** **that** **makes** **him** **cheerful** **.**
“ 是的 , 米妮 , 约翰 是 一个 基督教 , 和 那 制作 他 快乐 .

“是的，米妮，约翰是基督徒，这让他很快乐。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['kerf(ə)l]['draɪvər] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz] [ker] ,

He	is	a	good	,	careful	driver	too	,	and	that	,	with	my	heavenly	Father's	care	,
他	是	一个	好的	,	小心	司机	也	,	和	那	,	和	我的	天上	父亲的	关心	,

他也是一位优秀、谨慎的驾驶员，而且，在天父的庇佑下，

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [seɪf] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ] .

makes	me	feel	safe	while	I	am	riding	.
制作	我	感觉	安全的	尽管	我	是	骑术	.

让我在骑行时感到安全。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] ['vɪlɪdʒ]

" By	this	time	,	the	carriage	was	rattling	rapidly	along	over	the	smooth	village
" 经过	这	时间	,	这	运输	曾是	嘎嘎作响	快速	沿着	超过	这	光滑的	村庄

[striːt] .

street	.
街道	.

"这时，马车正沿着平坦的村庄街道快速行驶。"

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['kærid] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] ['roʊzˌdeɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [roʊd] ,

It	soon	carried	them	beyond	Rosedale	into	a	pleasant	road	,
它	很快	携带	他们	超过	罗斯戴尔	进入	一个	令人愉快的	路	,

很快，他们就驶过了罗斯代尔，进入了一条宜人的道路。

[ænd; ənd] ['mɪni] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [-]

and	Minnie	was	busy	all	the	rest	of	[	37	]
和	米妮	曾是	忙碌的	全部	这	休息	的	[	-	]

其余时间，米妮都很忙[37]

[ðə; ði][raɪd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['siːnəri] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz]

the	ride	pointing	to	the	pretty	scenery	they	passed	,	and	asking	many	questions
这	骑	指向	到	这	漂亮的	风景	他们	通过了	,	和	问	许多	问题

[ə'baʊt][ðə; ði] ['mænʃnz] ,

about	the	mansions	,
关于	这	豪宅	,

沿途指着美丽的风景，问了很多关于豪宅的问题。

['kɔtidʒz] , [ænd; ənd]['fɑːrmz] [wɪtʃ] [met][hɜːr; hər] [aɪ] .

cottages	,	and	farms	which	met	her	eye	.
小屋	,	和	农场	哪个	遇见	她	眼睛	.

她目光所及之处，尽是农舍和农场。

[ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] ,

Thus	occupied	,
因此	占领	,

因此被占据，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv][ʌp][tuː; tə]

it	seemed	but	a	few	moments	to	her	before	the	carriage	drove	up	to
它	似乎	但	一个	很少	时刻	到	她	前	这	运输	驾驶	向上	到

[ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] .

the	hotel	at	which	they	were	to	stop	for	the	day	.
这	酒店	在	哪个	他们	是	到	停止	为了	这	天	.

在她看来，似乎只过了片刻，马车就驶入了他们当天要下榻的酒店。

['veri] ['geili] [dɪd] ['mɪni] [trɪp] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ænt] ['eɪmiːz] [saɪd] ,

Very	gayly	did	Minnie	trip	along	at	aunt	Amy's	side	,
非常	同性恋地	做过	米妮	旅行	沿着	在	阿姨	艾米的	边	,

米妮兴高采烈地跟在艾米阿姨身边。

[æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] [wɔːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

as	that	lady	walked	down	with	her	to	the	beach	.
作为	那	女士	步行	向下	和	她	到	这	海滩	.

那位女士陪着她一起走向海滩。

['mɪsɪz] . [braʊn] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] , [dɪd][nɑːt][wɔːk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Mrs	.	Brown	,	not	being	very	well	,	did	not	walk	with	them	.
太太	.	棕色的	,	不是	存在	非常	出色地	,	做过	不是	走	和	他们	.

布朗太太身体不太好，所以没有和他们一起走。

['mɪni] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] , [kɑːm] [siː] , ['spɑːrklɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Minnie	was	charmed	with	the	broad	,	calm	sea	,	sparkling	so	brightly	in	the	sun	.
米妮	曾是	迷住了	和	这	广阔	,	冷静的	海	,	闪闪发光	所以	明亮地	在	这	太阳	.

米妮被宽阔平静的大海深深吸引，阳光下波光粼粼。

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ,

The	splash	of	the	waves	,	as	they	came	rolling	in	upon	the	sand	,
这	溅	的	这	波浪	,	作为	他们	来了	滚动	在	之上	这	沙	,

海浪翻滚着拍打在沙滩上，溅起水花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] [hɔːrs] ['mɜːrmər] [-]

and	the	constant	hoarse	murmur	[	38	]
和	这	持续的	嘶哑	低语	[	-	]

以及持续的沙哑低语[38]

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] , ['saʊndɪd] [laɪk][grænd]['mjuːzɪk][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

of	the	great	sea	,	sounded	like	grand	music	in	her	ears	.
的	这	伟大的	海	,	听起来	喜欢	盛大	音乐	在	她	耳朵	.

大海的涛声在她耳中听起来就像美妙的音乐。

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
“	听着	!

听！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ; “ [hɑːrk] , [ænt] !

”	she	said	to	her	aunt	;	“	hark	,	aunt	!
”	她	说	到	她	阿姨	;	“	听着	,	阿姨	!

她对姑妈说：“听着，姑妈！”

[ðə; ði] [siː] ['rɔrz] [tuː; tə] - [deɪ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kɑːm] . ”

The	sea	roars	to	-	day	,	yet	it	is	very	calm	.	”
这	海	咆哮	到	-	天	,	然而	它	是	非常	冷静的	.	”

今天大海咆哮，但海面却异常平静。

“ [jes] , ['mɪni] , [ðæt] [ɪz][oʊld] ['oʊʃənz] ['maɪldɪst] [vɔɪs] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Yes	,	Minnie	,	that	is	old	Ocean's	mildest	voice	you	hear	to	-	day	.
“	是的	,	米妮	,	那	是	老的	海洋的	最温和	嗓音	你	听到	到	-	天	.

“是的，米妮，这是你今天听到的老海洋最温柔的声音了。”

[ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , [hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

In	a	storm	,	he	speaks	in	a	voice	of	thunder	.
在	一个	风暴	,	他	说话	在	一个	嗓音	的	雷	.

暴风雨中，他说话的声音如同雷鸣。

[juː; jʊ] [wʊd] ['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][stænd] [wer] [juː; jʊ][duː] [naʊ] .

You	would	tremble	before	it	should	you	stand	where	you	do	now	.
你	会	颤抖	前	它	应该	你	站立	在哪里	你	做	现在	.

如果你现在站在这里，你会在它面前颤抖。

” ['mɪni] [naʊ] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ʃɛlz] ,

”	Minnie	now	amused	herself	and	her	aunt	by	picking	up	shells	,
”	米妮	现在	觉得好笑	她自己	和	她	阿姨	经过	挑选	向上	贝壳	,

“米妮现在和她的姑姑一起捡贝壳，以此消磨时间。”

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [weɪv]

by	running	down	to	the	edge	of	the	water	,	and	allowing	the	returning	wave
经过	跑步	向下	到	这	边缘	的	这	水	,	和	允许	这	返回	海浪

[tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] ,

to	chase	her	,
到	追赶	她	,

她跑到水边，任由回涌的波浪追赶自己。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪgɪŋ] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][sænd] .

and	by	digging	holes	in	the	sand	.
和	经过	挖掘	孔	在	这	沙	.

以及在沙子里挖洞。

[hɜːr; hər] [gʊd] [ænt] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , ['wɑtʃɪŋ] [-]

Her	good	aunt	sat	upon	a	rock	,	watching	[	39	]
她	好的	阿姨	卫星	之上	一个	岩石	,	观看	[	-	]

她善良的姑妈坐在石头上，看着[39]

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] , ['ænsər] [hɜːr; hər] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [hɜːr; hər]

her	movements	,	answering	her	numerous	questions	,	and	rewarding	her
她	移动	,	回答	她	很多的	问题	,	和	有回报	她

['pleɪflnəs] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

playfulness	with	smiles	.
玩乐	和	微笑	.

她的动作，回答她提出的许多问题，并用微笑奖励她的顽皮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['wʊmən] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['tʃɪldrən] [nɑːt]['oʊnli] [niːd] [taɪm][tuː; tə]

She	was	a	sensible	woman	,	and	knew	that	children	not	only	need	time	to
她	曾是	一个	明智的	女士	,	和	知道	那	孩子们	不是	仅有的	需要	时间	到

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

她是个明事理的女人，她知道孩子们不仅需要玩耍的时间，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

but	that	they	should	also	be	encouraged	in	it	by	the	approval	of	their
但	那	他们	应该	还	是	鼓励	在	它	经过	这	赞同	的	他们的

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .

friends	and	relatives	.
朋友们	和	亲属	.

但他们的亲朋好友的认可也应该鼓励他们这样做。

[bʌt; bət]['æftər] ['mɪni] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hɜːr; hər] [ænt] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , —

But	after	Minnie	had	played	a	long	time	,	her	aunt	said	to	her	,	—
但	后	米妮	有	玩	一个	长的	时间	,	她	阿姨	说	到	她	,	—

但米妮玩了很久之后，她的姑姑对她说：

“ [kʌm] , ['mɪni] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [let][ˌjuː 'es] [wɔːk]

“	Come	,	Minnie	,	you	have	played	long	enough	for	the	present	;	let	us	walk
“	来	,	米妮	,	你	有	玩	长的	足够的	为了	这	展示	;	让	我们	走

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

back	to	the	hotel	.
后退	到	这	酒店	.

“来吧，米妮，你玩得够久了；我们走回酒店吧。”

” [wen] ['mɪni] [hɜːrd] [ðɪs] ['sʌmənz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][paʊt] , [nɔːr] [pliːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [taɪm] ,

”	When	Minnie	heard	this	summons	,	she	did	not	pout	,	nor	plead	for	more	time	,
”	什么时候	米妮	听到	这	传票	,	她	做过	不是	噘	,	也不	恳求	为了	更多的	时间	,

“米妮听到传唤令时，既没有撅嘴，也没有请求延期。”

[æz; əz][ə; eɪ][self] - [wɪld] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [-]
as a self - willed child would have [40]
作为 一个 自己 - 意志 孩子 会 有 [-]

就像一个任性的孩子会那样[40]

[dʌn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [brʌʃt] [ðə; ði][sænd]
done ; but she looked up to her aunt with a smile , brushed the sand
完毕 ; 但 她 看起来 向上 到 她 阿姨 和 一个 微笑 , 刷过 这 沙
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] ,
from her fingers ,
从 她 手指 ,

好了；但她抬头看着姑姑，脸上带着微笑，拂去手指上的沙子。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他说——

“ [jes] , [ænt] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] .
“ Yes , aunt , I will come directly .
“ 是的 , 阿姨 , 我 将要 来 直接地 .

“好的，阿姨，我这就过去。”

” [ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] , ['redi] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn]
” The moment after , she was standing close to her aunt , ready to return
” 这 片刻 后 , 她 曾是 常设 关闭 到 她 阿姨 , 准备好 到 返回
[tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
to the hotel .
到 这 酒店 .

“随后，她就站在她姑姑身边，准备返回酒店。”

[æz; əz] [ænt] ['eɪmi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] ,
As aunt Amy arose from the rock , which had served her for a seat ,
作为 阿姨 艾米 出现 从 这 岩石 , 哪个 有 服务 她 为了 一个 座位 ,
[ʃi:; ʃi] [sed] , —
she said , —
她 说 , —

艾米阿姨从她坐的那块石头上站起来时，说道：

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [soʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [si:d] , ['mɪni] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
“ We must now sow some good seed , Minnie , before we return home .
“ 我们 必须 现在 母猪 一些 好的 种子 , 米妮 , 前 我们 返回 家 .

“米妮，在我们回家之前，我们必须播下一些好种子。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə][spend][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ][ɪn] ['si:kɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][oʊn] ['pleʒər]
It would hardly be right to spend a whole day in seeking our own pleasure
它 会 几乎 是 正确的 到 花费 一个 所有的 天 在 寻求 我们的 自己的 乐趣
[wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] . ”
without doing a little good to some one . ”
没有 正在做 一个 小的 好的 到 一些 一 . ”

如果我们只顾追求自己的享乐，而不做点好事，那显然是不对的。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [soʊ] [gʊd] [si:d] [-]
“ But how can we sow good seed [41]
“ 但 如何 能 我们 母猪 好的 种子 [-]

“但是我们如何才能播下好种子[41]”

[hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [bi:tʃ] ? ” [æskt] ['mɪni] , ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld][baɪ][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts][rɪ'mɑ:rk] .
here on this beach ? ” asked Minnie , somewhat puzzled by her aunt's remark .
这里 在 这 海滩 ? ” 问 米妮 , 有些 困惑 经过 她 姑姑的 评论 .

“就在这里，在这片海滩上？”米妮问道，对她姑姑的话感到有些困惑。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['ves(ə)lz] [daʊn] ['jɑ:ndər] , ['mɪni] ? ” [in'kwaiəd] [ænt] ['eɪmi] ,

“	Do	you	see	those	little	vessels	down	yonder	,	Minnie	?	”	inquired	aunt	Amy	,
“	做	你	看	那些	小的	船只	向下	远处	,	米妮	?	”	询问	阿姨	艾米	,

“米妮，你看到那边那些小船了吗？”艾米阿姨问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .

as	she	pointed	to	a	distant	part	of	the	beach	.
作为	她	尖	到	一个	遥远	部分	的	这	海滩	.

她指着远处的海滩。

“ [jes] , [ænt] , [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['rɑ:ks] . ”

“	Yes	,	aunt	,	I	see	them	,	a	little	this	side	of	those	great	rocks	.	”
“	是的	,	阿姨	,	我	看	他们	,	一个	小的	这	边	的	那些	伟大的	岩石	.	”

“是的，姑妈，我看到了，就在那些大石头这边一点。”

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] [si:] [ðoʊz] ['pɜ:rsənz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [nɪr] [ðə; ði]['ves(ə)lz] ? ”

“	And	do	you	also	see	those	persons	on	the	beach	near	the	vessels	?	”
“	和	做	你	还	看	那些	人	在	这	海滩	靠近	这	船只	?	”

“你也看到那些在船只附近沙滩上的人了吗？”

“ [jes] , [aɪ] [si:] [sʌm; səm][men] [hu:] [lʊk] [laɪk] ['seɪləz] . ”

“	Yes	,	I	see	some	men	who	look	like	sailors	.	”
“	是的	,	我	看	一些	男人	WHO	看	喜欢	水手们	.	”

“是的，我看到一些看起来像水手的人。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][trækts][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ;

“	Well	,	I	have	some	tracts	in	this	little	package	;
“	出色地	,	我	有	一些	小册子	在	这	小的	包裹	;

“嗯，这个小包裹里有一些小册子；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [gɪv] [ði:z] [trækts][tu:; tə] [ðoʊz] ['si:mən] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [soʊ] [-]

and	if	we	give	these	tracts	to	those	seamen	,	we	shall	sow	[	42	]
和	如果	我们	给	这些	小册子	到	那些	海员	,	我们	将	母猪	[	-	]

如果我们把这些小册子交给那些水手，我们就会播下种子[42]

[sʌm; səm] [gʊd] [si:d] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][trækts] [meɪ] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd]['hev(ə)n] . ”

some	good	seed	;	for	the	tracts	may	lead	them	to	God	and	heaven	.	”
一些	好的	种子	;	为了	这	小册子	可能	带领	他们	到	上帝	和	天堂	.	”

一些好的种子；因为这些小册子可能会引导他们认识上帝，进入天堂。”

“ [ðen] ['soʊɪŋ] [gʊd] [si:d] [mi:nz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] , [dəunt][ˌaɪ 'ti:] , [ænt] ?

“	Then	sowing	good	seed	means	the	same	as	being	a	sunbeam	,	don't	it	,	aunt	?
“	然后	播种	好的	种子	方法	这	相同的	作为	存在	一个	阳光	,	不	它	,	阿姨	?

”

”

”

“那么，播撒良种就如同成为一缕阳光，对吧，姑妈？”

“ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] .

“	Yes	,	my	child	.
“	是的	,	我的	孩子	.

“是的，我的孩子。”

[baɪ] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd] , [baɪ]['smaɪlɪŋ][ə'pɑ:n]['pɜ:rsənz] [hu:] [ni:d] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

By	speaking	a	kind	word	,	by	smiling	upon	persons	who	need	encouragement	,
经过	请讲	一个	种类	单词	,	经过	微笑	之上	人	WHO	需要	鼓励	,

一句温暖的话语，对需要鼓励的人报以微笑，

[ɔ:r][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][trækt][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

or	by	giving	a	tract	to	do	the	same	things	for	us	,
或者	经过	给予	一个	通道	到	做	这	相同的	事物	为了	我们	,

或者通过分发传单来为我们做同样的事情，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌnbiːmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi][ækt]['pɑːn] .

we	are	sunbeams	to	those	we	act	upon	.
我们	是	阳光	到	那些	我们	行为	之上	.

我们如同阳光，照亮我们所影响的人。

[soʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɔːr] ['soʊɪŋ] [gʊd] [siːd] [ə'maʊnts] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

So	that	being	a	sunbeam	or	sowing	good	seed	amounts	to	one	and	the	same	thing	.
所以	那	存在	一个	阳光	或者	播种	好的	种子	金额	到	一	和	这	相同的	事物	.

所以，成为一束阳光和播撒良种，本质上是一回事。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [soʊ] ['aʊər; ɑːr] [siːd] .

But	let	us	go	and	sow	our	seed	.
但	让	我们	去	和	母猪	我们的	种子	.

但让我们去播下我们的种子吧。

" [ðeɪ] [naʊ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['seɪləz] .

"	They	now	walked	down	the	beach	until	they	came	to	the	spot	where	they	saw	the	sailors	.
"	他们	现在	步行	向下	这	海滩	直到	他们	来了	到	这	点	在哪里	他们	锯	这	水手们	.

他们沿着海滩走，直到走到看到水手的地方。

[hɪr] [ænt] ['eɪmi] [geɪv] [-]

Here	aunt	Amy	gave	[	43	]
这里	阿姨	艾米	给予	[	-	]

艾米阿姨在这里[43]

['mɪni] [ə; eɪ][trækt][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] ['seɪlər] , [huː] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tɑːr'pɔːlɪn] [hæt] .

Minnie	a	tract	to	carry	to	a	stout	sailor	,	who	had	on	a	large	tarpaulin	hat	.
米妮	一个	通道	到	携带	到	一个	肥硕	水手	,	WHO	有	在	一个	大的	篷布	帽子	.

米妮拿着一份传单去见一位身材魁梧的水手，他戴着一顶大大的油布帽。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːtəst] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [sed] , —

She	ran	up	to	the	man	,	with	one	of	her	sweetest	smiles	,	and	said	,	—
她	跑	向上	到	这	男人	,	和	一	的	她	最甜美的	微笑	,	和	说	,	—

她跑到那男人面前，脸上带着她最甜美的笑容，说道：

“ [pliːz] , [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ][ək'sept][ə; eɪ][trækt] ? ”

“	Please	,	sir	,	will	you	accept	a	tract	?	”
“	请	,	先生	,	将要	你	接受	一个	通道	?	”

“先生，请问您愿意收下这份传单吗？”

“ [ə; eɪ][trækt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɪniːz] ['hæpi] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

“	A	tract	!	”	replied	the	man	,	looking	at	Minnie's	happy	face	with	surprise	.
“	一个	通道	!	”	回复	这	男人	,	寻找	在	米妮的	快乐的	脸	和	惊喜	.

“一本小册子！”男人回答道，惊讶地看着米妮开心的脸。

“ [jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ] ['prɪti] [trækt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ” [-]

“	Yes	,	sir	,	a	pretty	tract	,	if	you	please	.	”	[	44	]
“	是的	,	先生	,	一个	漂亮的	通道	,	如果	你	请	.	”	[	-	]

“是的，先生，如果您愿意，请给我一本漂亮的小册子。”[44]

“ [jes] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ;

“	Yes	,	little	miss	,	I'll	take	it	to	please	you	;
“	是的	,	小的	错过	,	患病的	拿	它	到	请	你	;

“好的，小小姐，我会把它拿去让您高兴的；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][trækt] ,
” **and** **the** **rough** **-** **looking** **man** **stretched** **out** **his** **hand** **and** **took** **the** **tract** **,**
” 和 这 粗糙的 - 寻找 男人 拉伸 出去 他的 手 和 采取 这 通道 ,

“然后，那个面容粗犷的男人伸出手，接过了那份传单。”

['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['mɪni] .
very **much** **to** **the** **delight** **of** **Minnie** **.**
非常 很多 到 这 喜 的 米妮 .

米妮对此非常高兴。

[waɪl] ['mɪni] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][trækt][tu:; tə][ðə; ði]['seɪlər] ,
While **Minnie** **was** **giving** **her** **tract** **to** **the** **sailor** **,**
尽管 米妮 曾是 给予 她 通道 到 这 水手 ,

当米妮向水手分发传单时，

[ænt] ['eɪmi] [geɪv] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [læd] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
aunt **Amy** **gave** **another** **to** **a** **fine** **-** **looking** **lad** **who** **was** **on** **the** **beach** **.**
阿姨 艾米 给予 其他 到 一个 美好的 - 寻找 小伙子 WHO 曾是 在 这 海滩 .

艾米阿姨又把另一块给了沙滩上一个英俊的小伙子。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][sent][wʌn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['seɪlər] ;
She **also** **sent** **one** **by** **the** **same** **boy** **to** **a** **sailor** **;**
她 还 发送 一 经过 这 相同的 男生 到 一个 水手 ;

她还寄了一封同一个男孩写的信给一位水手；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mɪni] [set] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and **then** **she** **and** **Minnie** **set** **out** **for** **the** **hotel** **.**
和 然后 她 和 米妮 放 出去 为了 这 酒店 .

然后她和米妮出发前往酒店。

“ [naʊ] , ” [sed] [ænt] ['eɪmi] , “ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] [kə'nektɪd]
“ **Now** **,** **”** **said** **aunt** **Amy** **,** **“** **we** **shall** **have** **at** **least** **one** **pleasant** **thought** **connected**
“ 现在 , ” 说 阿姨 艾米 , “ 我们 将 有 在 至少 一 令人愉快的 想法 连接
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][trɪp] . ”
with **our** **trip** **.** **”**
和 我们的 旅行 . ”

“现在，”艾米阿姨说，“我们至少会对我们的旅行有一个愉快的想法了。”

“ ['oʊnli][wʌn] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] , [ænt] ?
“ **Only** **one** **pleasant** **thought** **,** **aunt** **?**
“ 仅有的 一 令人愉快的 想法 , 阿姨 ?

“姑妈，你只有一件开心的事吗？”

[waɪ] , [ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [wʌnz] . ” [-]
Why **,** **all** **my** **thoughts** **of** **it** **will** **be** **pleasant** **ones** **.** **”** **[** **45** **]**
为什么 , 全部 我的 想法 的 它 将要 是 令人愉快的 一个 . ” [-]

我对此的所有想法都会是愉快的。”[45]

“ [soʊ] [wɪl] [maɪn] , [maɪ] [dɪr] .
“ **So** **will** **mine** **,** **my** **dear** **.**
“ 所以 将要 矿 , 我的 亲爱的 .

“我的也会如此，亲爱的。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][moʊst] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][spent][ðə; ði] [deɪ] [ɪn'taɪərli]
But **I** **shall** **be** **most** **pleased** **to** **think** **we** **have** **not** **spent** **the** **day** **entirely**
但 我 将 是 最多 高兴 到 思考 我们 有 不是 花费 这 天 完全
[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
for **ourselves** **.**
为了 我们自己 .

但我会非常高兴地想到，我们并没有完全只为自己而过这一天。

['aʊər; ɑːr][trækts][tuː; tə] [ðoʊz] [men] [meɪ] [duː][ðem; ðəm] [greɪt] [gʊd] .

Our	**tracts**	**to**	**those**	**men**	**may**	**do**	**them**	**great**	**good**	**.**
我们的	小册子	到	那些	男人	可能	做	他们	伟大的	好的	.

我们分发给这些人的小册子可能会对他们大有裨益。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['sʌnbiːmz] [tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hev(ə)n] .

They	**may**	**be**	**as**	**sunbeams**	**to**	**light**	**them**	**on**	**the**	**way**	**to**	**heaven**	**.**
他们	可能	是	作为	阳光	到	光	他们	在	这	方式	到	天堂	.

它们或许会像阳光一样，照亮他们通往天堂的道路。

['iznt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['mɪni] ? ”

Isn't	**that**	**the**	**most**	**pleasing**	**thought**	**of**	**the**	**day**	**,**	**Minnie**	**?**	**”**
不是	那	这	最多	令人愉悦	想法	的	这	天	,	米妮	?	”

米妮，这难道不是今天最令人愉悦的事情吗?

“ [jes] , [ænt] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [trækts][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['sʌnbiːmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'siːv]

“	**Yes**	**,**	**aunt**	**;**	**but**	**do**	**you**	**think**	**tracts**	**are**	**always**	**sunbeams**	**to**	**those**	**who**	**receive**
“	是的	,	阿姨	;	但	做	你	思考	小册子	是	总是	阳光	到	那些	WHO	收到

[ðem; ðəm] ? ”

them	**?**	**”**
他们	?	”

“是的，姑妈；但是您认为宣传册对收到它们的人来说总是像阳光一样美好吗？”

“ [noʊ] , ['mɪni] , [baɪ][noʊ] [miːnz] .

“	**No**	**,**	**Minnie**	**,**	**by**	**no**	**means**	**.**
“	不	,	米妮	,	经过	不	方法	.

“不，米妮，绝对不是。”

['meni] ['pɝːsənz] [get][noʊ] [gʊd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

Many	**persons**	**get**	**no**	**good**	**from**	**them**	**at**	**all**	**.**
许多	人	得到	不	好的	从	他们	在	全部	.

很多人从中根本得不到任何好处。

[bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

But	**thousands**	**have**	**been**	**greatly**	**benefited**	**by**	**them**	**.**
但	数千	有	到过	非常	受益	经过	他们	.

但成千上万的人从中受益匪浅。

[wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] ['aʊərz] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [-]

We	**must**	**hope**	**and**	**pray**	**that**	**ours**	**will**	**prove**	**to**	**be**	**as**	**good**	**[**	**46**	**]**
我们	必须	希望	和	祈祷	那	我们的	将要	证明	到	是	作为	好的	[	-	]

我们必须希望并祈祷我们的也能同样好[46]

[siːd] [soʊn] [ɑːn] [gʊd] [sɔɪl] .

seed	**sown**	**on**	**good**	**soil**	**.**
种子	播种	在	好的	土壤	.

种子播种在肥沃的土壤上。

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['duːti] .

If	**not**	**,**	**we**	**have**	**done**	**our**	**duty**	**.**
如果	不是	,	我们	有	完毕	我们的	责任	.

如果情况并非如此，那我们已经尽到了职责。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['tævərn] .

”	**By**	**this**	**time**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**tavern**	**.**
”	经过	这	时间	他们	有	达到	这	酒馆	.

这时，他们已经到达了酒馆。

[hɪr] [ðeɪ] [daind][wɪð; wɪθ] ['mɪniːz] ['mʌðər] .

Here	**they**	**dined**	**with**	**Minnie's**	**mother**	**.**
这里	他们	用餐	和	米妮的	母亲	.

他们在这里和米妮的母亲共进晚餐。

['æftər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hoʊm] [æt; ət]

After	dinner	,	they	took	a	long	ride	round	the	country	,	and	reached	home	at
后	晚餐	,	他们	采取	一个	长的	骑	圆形的	这	国家	,	和	达到	家	在

[æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] .

an	early	hour	.
一个	早期的	小时	.

晚饭后，他们驾车环游全国，很早就到家了。

[wen] ['mɪni] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

When	Minnie	lay	down	to	sleep	that	night	,
什么时候	米妮	躺	向下	到	睡觉	那	夜晚	,

那天晚上，米妮躺下睡觉时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['hæpi] [θɔːts] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] .

she	had	many	happy	thoughts	about	what	she	had	seen	and	done	.
她	有	许多	快乐的	想法	关于	什么	她	有	已见	和	完毕	.

她对自己所见所闻有很多美好的回忆。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] ['eɪmi][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]

But	,	as	her	aunt	Amy	had	said	,	the	thought	which	gave	her	the
但	,	作为	她	阿姨	艾米	有	说	,	这	想法	哪个	给予	她	这

[rɪtʃɪst] ['pleʒər] [wʌz; wəz] ,

richest	pleasure	was	,
最富有的	乐趣	曾是	,

但是，正如她姨妈艾米所说，最让她感到快乐的想法是：

[ðæt] [ðə; ði][trækts][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [gʊd] .

that	the	tracts	she	and	her	aunt	had	given	away	might	be	doing	good	.
那	这	小册子	她	和	她	阿姨	有	给定	离开	可能	是	正在做	好的	.

她和她姑姑分发的小册子或许能起到积极作用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [haʊ] [ðə; ði]['seɪlər] [lʊkt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪər] - [saɪd] , ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər]

And	she	fancied	how	the	sailor	looked	,	at	his	own	fire	-	side	,	reading	her
和	她	幻想	如何	这	水手	看起来	,	在	他的	自己的	火	-	边	,	阅读	她

[trækt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

tract	;	and	how	it	[	47	]
通道	;	和	如何	它	[	-	]

她想象着水手在自家炉火旁阅读她的小册子时的样子；以及它[47]

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wiːp] , [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][roʊd]

touched	his	heart	,	and	made	him	weep	,	and	pray	,	and	seek	the	road
感动	他的	心	,	和	制成	他	哭泣	,	和	祈祷	,	和	寻找	这	路

[tuː; tə] ['hev(ə)n] .

to	heaven	.
到	天堂	.

触动了他的心，让他流泪、祈祷，并寻求通往天堂的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fænsi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mɪniːz] [hɑːrt] [swel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ]

It	was	a	beautiful	fancy	,	and	it	made	Minnie's	heart	swell	with	a	rich
它	曾是	一个	美丽的	想要	,	和	它	制成	米妮的	心	膨胀	和	一个	富有的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

这是一个美好的幻想，让米妮的心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv]

She	fell	asleep	thinking	she	would	be	a	sunbeam	to	some	one	every	day	of
她	跌倒	睡着了	思维	她	会	是	一个	阳光	到	一些	一	每一个	天	的

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她带着这样的想法入睡：她希望自己余生每天都能像一缕阳光一样照亮他人。

['hæpi] ['mɪni] !
Happy Minnie !
快乐的 米妮 !

快乐的米妮!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə] ['ʌðər]
She was learning to taste the pleasure of being kind and good to others
她 曾是 学习 到 品尝 这 乐趣 的 存在 种类 和 好的 到 其他的
.
:
.

她正在学习体会善待他人的快乐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænt] ['eɪmi] [bɔ:t] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [keit] ['bʌt(ə)n] .
The next day aunt Amy bought some things to make up for Kate Button .
这 下一个 天 阿姨 艾米 买 一些 事物 到 制作 向上 为了 凯特 按钮 .

第二天，艾米阿姨买了一些东西来补偿凯特·巴顿。

['mɪni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [helpt] [hɜ:r; hər] , [baɪ] ['soʊɪŋ] ['nɪrli] [ɔ:l] [deɪ] [ə'pɑ:n] ['keɪts] [nu:]
Minnie and her mother helped her , by sewing nearly all day upon Kate's new
米妮 和 她 母亲 帮助 她 , 经过 缝纫 几乎 全部 天 之上 凯特的 新的
[frɑ:k] .
frock .
连衣裙 .

米妮和她妈妈帮她缝了几乎一整天，才把凯特的新裙子缝好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [tu:] .
And they enjoyed themselves too .
和 他们 享受 他们自己 也 .

他们玩得也很开心。

[ðeɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [pʊr] [keit] [tu:; tə][bi:; bi] [-]
They kept thinking of the pleasure it would afford poor Kate to be [48]
他们 保留 思维 的 这 乐趣 它 会 买得起 贫穷的 凯特 到 是 [-]

他们一直想着这会给可怜的凯特带来多大的快乐[48]

['ni:tli] [drest] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [sku:l] .
neatly dressed , and to be a member of the Sabbath school .
整齐地 穿着 , 和 到 是 一个 成员 的 这 安息日 学校 .

衣着整洁，并成为主日学校的成员。

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] ['mɪni] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] , [held] [ʌp][hɜ:r; hər][wɜ:rk]
Many times during that day Minnie sprang up from her chair , held up her work
许多 时代 期间 那 天 米妮 弹簧 向上 从 她 椅子 , 握住 向上 她 工作
,
,
,

那天，米妮好几次从椅子上跳起来，举起她的作品，

[ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [hɑ:rt] , —
and cried aloud , with a glad heart , —
和 哭 大声 , 和 一个 高兴的 心 , —

他喜极而泣，大声喊道——

“ [oʊ] [ænt] ['eɪmi] ! [wəʊnt] [keit] [bi:; bi] ['hæpi] [wen] [wi:; wi] [dres] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn] [ðɪs] [naɪs] [frɑ:k] ?
“ O aunt Amy ! won't Kate be happy when we dress her up in this nice frock ?
“ 哦 阿姨 艾米 ! 惯于 凯特 是 快乐的 什么时候 我们 裙子 她 向上 在 这 好的 连衣裙 ?

〃哦，艾米阿姨！凯特穿上这件漂亮的裙子，她一定会很高兴的！〃

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:]['dʒɔɪfl][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
It makes me joyful to think of it . ”
它 制作 我 快乐 到 思考 的 它 . 〃

想到这件事我就很开心。

“ [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , ['mɪni] .
“ That will depend upon the state of her heart , Minnie .
“ 那 将要 依赖 之上 这 状态 的 她 心 , 米妮 .

“那将取决于她的内心状态，米妮。”

['kloʊðɪŋ] [meɪ] [meɪk] [hɜ:r; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
Clothing may make her comfortable ;
衣服 可能 制作 她 舒服的 ;

衣服或许能让她感到舒适;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [meɪk] ['i:ðər] ['tʃɪldrən] [ɔ:r] [groʊn] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] [bɪ'saɪdz]
but it takes something else to make either children or grown people happy besides
但 它 需要 某物 别的 到 制作 任何一个 孩子们 或者 生长 人们 快乐的 除了
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

但除了衣服之外，还需要其他东西才能让孩子或成年人感到快乐。

[ɪf] [keit] [si:ks] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər]['seɪvjər] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn'di:d] .
If Kate seeks to be good , loving her Savior , she will be happy indeed .
如果 凯特 寻找 到 是 好的 , 爱 她 救主 , 她 将要 是 快乐的 的确 .

如果凯特努力做一个好人，爱她的救世主，她一定会非常幸福。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [-]
But if not , she [49]
但 如果 不是 , 她 [-]

但如果不是，她[49]

[wɪl] [bi:; bi] ['retʃɪd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [dres] [hɜ:r; hər][ɪn][sɪlk] , [ænd; ənd][ə'dɔ:rn][hɜ:r; hər]
will be wretched , even if we should dress her in silk , and adorn her
将要 是 可怜 , 甚至 如果 我们 应该 裙子 她 在 丝绸 , 和 装饰 她
[wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] . ”
with jewels . ”
和 珠宝 . ”

即使我们给她穿上丝绸，佩戴珠宝，她依然会很凄惨。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [keit] [mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hæpi] .
“ Yes , I know Kate must be good if she is happy .
“ 是的 , 我 知道 凯特 必须 是 好的 如果 她 是 快乐的 .

“是的，我知道如果凯特开心，她一定很优秀。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ʃi:; ʃi][gets][hɜ:r; hər] [dres] , [ænd; ənd][goʊz][tu:; tə] ['sʌndeɪ]
But I think she will be when she gets her dress , and goes to Sunday
但 我 思考 她 将要 是 什么时候 她 获得 她 裙子 , 和 去 到 星期日
[sku:l] .
school .
学校 .

但我认为，当她穿上裙子，去上主日学校的时候，她就会变成那样了。

[dəunt][ju:; jʊ] , [ænt] ? ”
Don't you , aunt ? ”
不 你 , 阿姨 ? ”

对吧，姑妈?

“ [wi:; wi] [wɪl] [hoʊp][soʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ We will hope so , my dear .
“ 我们 将要 希望 所以 , 我的 亲爱的 .

“但愿如此，亲爱的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [let][ˌju: 'es] [leɪ] [ə'saɪd]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .
But now let us lay aside our work and take a walk .
但 现在 让 我们 躺 旁边 我们的 工作 和 拿 一个 走 .

但现在让我们放下工作，出去散散步吧。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪni] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	To	this	Minnie	could	make	no	objection	.
"	到	这	米妮	可以	制作	不	异议	.

对此，米妮没有任何异议。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [ʌv; əv]

So	she	and	her	aunt	walked	out	into	the	shady	streets	and	lanes	of
所以	她	和	她	阿姨	步行	出去	进入	这	阴凉	街道	和	车道	的

['roʊzˌdeɪl] .

Rosedale	.
罗斯戴尔	.

于是，她和姑姑走进了罗斯代尔绿树成荫的街道和小巷。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] , [-]

On	their	way	,	they	saw	a	poor	old	soldier	,	with	a	wooden	leg	,	[	50	]
在	他们的	方式	,	他们	锯	一个	贫穷的	老的	士兵	,	和	一个	木制的	腿	,	[	-	]

在路上，他们看到一个可怜的老兵，他有一条木腿[50]

['hɔbəlɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ['sloʊli] .

hobbling	towards	them	slowly	.
跛行	向	他们	缓慢地	.

他一瘸一拐地慢慢向他们走来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪni] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əd'vænsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

As	soon	as	Minnie	saw	him	advancing	,	she	said	,	—
作为	很快	作为	米妮	锯	他	前进	,	她	说	,	—

米妮一看到他走近，就说道：

" [oʊ] [ænt] !

"	O	aunt	!
"	哦	阿姨	!

"哦，姑妈！

[hɪr] [kʌmz] [pʊr] ['kɔːrpərəl]['dʒɪm] , [ðə; ði][wʌn] - [legd] ['soʊldʒər] . "

here	comes	poor	Corporal	Jim	,	the	one	-	legged	soldier	.	"
这里	来	贫穷的	下士	吉姆	,	这	一	-	腿	士兵	.	"

可怜的独腿士兵吉姆下士来了。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [ænt] .

"	Poor	fellow	!	"	replied	her	aunt	.
"	贫穷的	同伴	!	"	回复	她	阿姨	.

"可怜的孩子！"她姑姑回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	It	must	be	hard	work	for	him	to	hobble	through	the	world	on	his
"	它	必须	是	难的	工作	为了	他	到	跛行	通过	这	世界	在	他的

['wʊd(ə)n] [leg] . "

wooden	leg	.	"
木制的	腿	.	"

"他拄着木腿蹒跚而行，一定很不容易。"

" [jes] , [ænt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [pʊr] . [-]

"	Yes	,	aunt	;	and	he	is	very	poor	.	[	51	]
"	是的	,	阿姨	;	和	他	是	非常	贫穷的	.	[	-	]

"是的，姑妈；而且他很穷。[51]

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

He	lives	in	a	little	shanty	alone	;	and	he	has	not	a	relation	in	all	the
他	生活	在	一个	小的	棚屋	独自的	;	和	他	有	不是	一个	关系	在	全部	这

[wɜːrld] . "

world	.	"
世界	.	"

他独自一人住在简陋的小棚子里，在这个世界上他没有任何亲人。

“ [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['loʊnsəm] [weɪ]

“	Well	,	let	us	speak	kindly	to	him	,	and	cheer	him	on	his	lonesome	way
“	出色地	,	让	我们	说话	亲切地	到	他	,	和	欢呼	他	在	他的	寂寞	方式

.

:

.

“好吧，让我们和他好好说话，为他孤独的旅程加油鼓劲吧。”

[wiː; wi] [meɪ] [kæst] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

We	may	cast	a	sunbeam	in	his	path	.
我们	可能	投掷	一个	阳光	在	他的	小路	.

我们或许能为他带来一缕阳光。

” ['mɪni] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [kaɪnd] [feɪs] ,

”	Minnie	looked	up	into	her	aunt's	kind	face	,
”	米妮	看起来	向上	进入	她	姑姑的	种类	脸	,

米妮抬头望着她姑姑慈祥的脸庞，

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] [pʊr] [oʊld]

and	smiled	with	delight	at	the	idea	of	being	a	sunbeam	to	poor	old
和	微笑	和	喜	在	这	主意	的	存在	一个	阳光	到	贫穷的	老的

['kɔːrpərəl] ['dʒɪm] ,

Corporal	Jim	,
下士	吉姆	,

想到自己能成为可怜的老下士吉姆的一缕阳光，她不禁露出了欣喜的笑容。

[huː] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['roʊzˌdeɪl] .

who	,	by	the	way	,	was	a	great	favorite	with	all	the	children	in	Rosedale	.
WHO	,	经过	这	方式	,	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	全部	这	孩子们	在	罗斯戴尔	.

顺便一提，他深受罗斯代尔所有孩子的喜爱。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

By	this	time	,	the	poor	old	soldier	was	close	upon	them	,
经过	这	时间	,	这	贫穷的	老的	士兵	曾是	关闭	之上	他们	,

这时，那位可怜的老兵已经快到他们跟前了。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɪft] .

holding	out	his	hat	for	a	gift	.
保持	出去	他的	帽子	为了	一个	礼物	.

他举起帽子，表示要收礼物。

[ænt] ['eɪmi] [stɑːpt] , [æskt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [-]

Aunt	Amy	stopped	,	asked	him	several	questions	,	and	,	finding	that	[	52	]
阿姨	艾米	停止	,	问	他	一些	问题	,	和	,	寻找	那	[	-	]

艾米阿姨停了下来，问了他几个问题，发现[52]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['paɪəs] , [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hoʊp] .

he	was	pious	,	cheered	him	with	gentle	words	of	hope	.
他	曾是	虔诚的	,	欢呼	他	和	温和的	字	的	希望	.

他虔诚善良，用充满希望的温柔话语鼓励他。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [drɑːpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tætərd] [hæt] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

She	then	dropped	a	piece	of	gold	in	his	tattered	hat	,	and	passed	on	.
她	然后	掉落	一个	片	的	金子	在	他的	破烂	帽子	,	和	通过了	在	.

然后她往他破旧的帽子里扔了一块金子，就去世了。

[pʊr] ['kɔːrpərəl] ['dʒɪm] !

Poor	Corporal	Jim	!
贫穷的	下士	吉姆	!

可怜的吉姆下士！

[ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv] [ænt] ['eɪmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] ,

The	kind	words	of	aunt	Amy	,	and	the	sight	of	the	piece	of	gold	,
这	种类	字	的	阿姨	艾米	,	和	这	视线	的	这	片	的	金子	,

艾米阿姨温暖的话语，以及那块金子的景象，

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

went	to	his	heart	.
去	到	他的	心	.

深深触动了他的心。

[terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tears	filled	his	eyes	.
眼泪	已填	他的	眼睛	.

他眼中噙满了泪水。

“ ['hev(ə)n] [bles] [jiː; ji] !

“	Heaven	bless	ye	!
“	天堂	保佑	是的	!

愿上天保佑你!

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

”	he	murmured	;	and	then	he	hobbled	to	the	roadside	,	sat	down	upon	a
”	他	低声说道	;	和	然后	他	跛行	到	这	路边	,	卫星	向下	之上	一个

[lɑːrdʒ] [rɑːk] ,

large	rock	,
大的	岩石	,

他低声说道；然后他一瘸一拐地走到路边，坐在一块大石头上。

[ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	wept	for	joy	.
和	哭泣	为了	喜悦	.

她喜极而泣。

['mɪniːz] [kiːn] [aɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][wɜːrdz][ænd; ənd][gɪft]

Minnie's	keen	eye	had	watched	the	effect	of	her	aunt's	words	and	gift
米妮的	敏锐的	眼睛	有	观看	这	影响	的	她	姑姑的	字	和	礼物

[ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['kɔːrpərəl] .

upon	the	old	corporal	.
之上	这	老的	下士	.

米妮敏锐的目光注意到了她姑妈的话语和礼物对这位老下士的影响。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

She	saw	how	glad	they	made	his	heart	.
她	锯	如何	高兴的	他们	制成	他的	心	.

她看到他们让他多么高兴。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [-]

The	sight	of	his	joy	caused	a	stream	of	rich	emotion	to	[	53	]
这	视线	的	他的	喜悦	导致	一个	溪流	的	富有的	情感	到	[	-	]

看到他喜悦的表情，心中涌起一股强烈的情感[53]

[floʊ] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['bʊzəm] .

flow	through	her	own	little	bosom	.
流动	通过	她	自己的	小的	怀	.

流淌在她小小的胸膛里。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜːr; hər][soʊ] [fʊl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [spiːk] .

It	filled	her	so	full	she	could	not	,	for	the	moment	,	speak	.
它	已填	她	所以	满的	她	可以	不是	,	为了	这	片刻	,	说话	.

她感到内心无比充盈，一时之间无法说话。

[bʌt; bət]['fɑːndli] ['presɪŋ] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][hænd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn]['saɪləns] .

But	**fondly**	**pressing**	**her**	**aunt's**	**hand**	**,**	**she**	**walked**	**on**	**by**	**her**	**side**	**in**	**silence**	**.**
但	深情地	紧迫	她	姑姑的	手	,	她	步行	在	经过	她	边	在	沉默	.

但她亲切地握着姑姑的手，默默地走在姑姑身边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

As	**soon**	**as**	**she**	**recovered**	**herself**	**,**	**she**	**said**	**,**	**—**
作为	很快	作为	她	恢复	她自己	,	她	说	,	一

她缓过神来后说道——

“ [dɪr] [ænt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə]['kɔːrpərəl]['dʒɪm] .

“ Dear	**aunt**	**,**	**you**	**have**	**been**	**a**	**sunbeam**	**to**	**Corporal**	**Jim**	**.**
“ 亲爱的	阿姨	,	你	有	到过	一个	阳光	到	下士	吉姆	.

“亲爱的姑妈，您就像吉姆下士的一缕阳光。”

[aɪ] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] ['hæpi] . ”

I	**saw**	**by**	**his**	**face**	**that**	**you**	**made**	**him**	**feel**	**very**	**happy**	**. ”**
我	锯	经过	他的	脸	那	你	制成	他	感觉	非常	快乐的	. ”

从他的表情来看，你让他非常开心。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [gɑːd][iks'pekts][juː 'es][tuː; tə][duː] , [maɪ] [dɪr] ,

“ That	**is**	**just**	**what**	**God**	**expects**	**us**	**to**	**do**	**,**	**my**	**dear**	**,**
“ 那	是	只是	什么	上帝	预期	我们	到	做	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，这正是上帝希望我们做的。”

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [krɔsiz] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] .

to	**every**	**one**	**who**	**crosses**	**our**	**path**	**.**
到	每一个	一	WHO	十字架	我们的	小路	.

致所有与我们相遇的人。

[ɪf] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [smaɪl][ə'pɑːn][ænd; ənd][help] ['evri] ['bɑːdi] ,

If	**every**	**person**	**in**	**the**	**world**	**would**	**smile**	**upon**	**and**	**help**	**every**	**body**	**,**
如果	每一个	人	在	这	世界	会	微笑	之上	和	帮助	每一个	身体	,

如果世界上每个人都能对每个人微笑并互相帮助，

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] ['retʃɪd] , [wʊd] [biː; bi] [-]

nearly	**all**	**the**	**misery**	**and**	**sorrow**	**which**	**make**	**the**	**world**	**wretched**	**,**	**would**	**be**	**[**	**54**	**]**
几乎	全部	这	苦难	和	悲哀	哪个	制作	这	世界	可怜	,	会	是	[	-	]

几乎所有使世界陷入苦难的悲惨境遇，都将是[54]

[pri'ventid] ; [ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

prevented	**;**	**and**	**every**	**heart**	**would**	**be**	**cheered**	**by**	**the**	**sunlight**	**of**	**love**	**and**
阻止	;	和	每一个	心	会	是	欢呼	经过	这	阳光	的	爱	和

['sɪmpəθi] . ”

sympathy	**. ”**
同情	. ”

阻止这一切发生；每一颗心都会因爱与同情的阳光而感到温暖。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ænt] ,

“ Yes	**,**	**but**	**you**	**know**	**,**	**aunt**	**,**
“ 是的	,	但	你	知道	,	阿姨	,

“是的，但是你知道，阿姨，

[ðæt] ['evri] ['bɑːdi][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [goʊld] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [æz; əz][juː; jʊ]

that	**every**	**body**	**is**	**not**	**rich**	**enough**	**to**	**give**	**gold**	**pieces**	**to**	**the**	**poor**	**,**	**as**	**you**
那	每一个	身体	是	不是	富有的	足够的	到	给	金子	件	到	这	贫穷的	,	作为	你

[ɑːr; ər] . ”

are	**. ”**
是	. ”

并不是每个人都像你一样富有，可以慷慨地把金子捐给穷人。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ， ['mɪni] ; [bʌt; bət][ɔːl][kæn; kən] [spiːk] ['goʊldən][wɜːrdz] ，
“ **That** **is** **true** **，** **Minnie** **；** **but** **all** **can** **speak** **golden** **words** **，**
“ 那 是 真的 ， 米妮 ； 但 全部 能 说话 金的 字 ，

“没错，米妮；但谁都能说出漂亮话，

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [smaɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][sæd] . ”
and **look** **with** **friendly** **smiles** **upon** **the** **poor** **and** **sad** **.** **”**
和 看 和 友好的 微笑 之上 这 贫穷的 和 伤心 . ”

用友善的微笑看待穷人和悲伤的人。

“ ['goʊldən][wɜːrdz] ， [ænt] ！
“ **Golden** **words** **，** **aunt** **！**
“ 金的 字 ， 阿姨 ！

“姑妈，您说的真是金玉良言！”

[wʌt] [ɑːr; ər]['goʊldən][wɜːrdz] ？ ” [æskt] ['mɪni] ， [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]
What **are** **golden** **words** **？** **”** **asked** **Minnie** **，** **gazing** **with** **surprise** **into** **her** **aunt's**
什么 是 金的 字 ？ ” 问 米妮 ， 凝视 和 惊喜 进入 她 姑姑的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

“什么是金玉良言？”米妮惊讶地望着姑姑问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾米阿姨；(Aunt Amy; or,)
第2/2页

“ [kaɪnd][wɜːrdz][ɑːr; ər]['goʊldən][wɜːrdz] , ['mɪni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Kind	words	are	golden	words	,	Minnie	,	because	they	are	precious	to	the
“	种类	字	是	金的	字	,	米妮	,	因为	他们	是	宝贵的	到	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“米妮，好话是金子，因为它们对心灵来说弥足珍贵。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][goʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] . ” [-]

They	are	often	worth	more	than	gold	to	the	unfortunate	.	”	[	55	]
他们	是	经常	值得	更多的	比	金子	到	这	不幸	.	”	[	-	]

对于不幸的人来说，它们往往比黄金更有价值。”[55]

[ðɪs] ['mɪni] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] .

This	Minnie	could	not	deny	.
这	米妮	可以	不是	否定	.

这位米妮无法否认。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ['goʊldən][wɜːrdz] ,

Indeed	,	it	pleased	her	very	much	to	think	that	she	could	speak	golden	words	,
的确	,	它	高兴	她	非常	很多	到	思考	那	她	可以	说话	金的	字	,

的确，她很高兴自己能说出金玉良言。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [goʊld] ['piːsɪz] .

if	she	could	not	give	gold	pieces	.
如果	她	可以	不是	给	金子	件	.

如果她不能给金币的话。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wɔːk] , [ænt] ['eɪmi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [niːs] [rɪ'tɜːrnd]

Having	finished	their	walk	,	aunt	Amy	and	her	delighted	little	niece	returned
拥有	完成的	他们的	走	,	阿姨	艾米	和	她	高兴极了	小的	侄女	返回

[hoʊm] .

home	.
家	.

散步结束后，艾米阿姨和她高兴的小侄女回到了家。

['æftər] [tiː] , [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'gen] [ə'pɑːn] ['keɪts] [dres] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ]

After	tea	,	they	worked	again	upon	Kate's	dress	,	and	it	was	decided	that	they
后	茶	,	他们	工作	再次	之上	凯特的	裙子	,	和	它	曾是	决定	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

should	take	it	,
应该	拿	它	,

喝完茶后，他们继续修改凯特的裙子，并决定把裙子拿走。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌtn̩z] ['kɑːtɪdʒ] .

the	next	day	,	with	some	other	things	,	to	Mrs	.	Button's	cottage	.
这	下一个	天	,	和	一些	其他	事物	,	到	太太	.	按钮的	小屋	.

第二天，带着一些其他东西，去了巴顿太太的小屋。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][stoʊn] ['kwɑːri] ,

So	the	next	day	,	early	in	the	afternoon	,	they	started	for	the	old	stone	quarry	,
所以	这	下一个	天	,	早期的	在	这	下午	,	他们	开始	为了	这	老的	石头	采石场	,

第二天下午早些时候，他们出发前往那座废弃的采石场。

[tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [keit] .

to	visit	Mrs	.	Button	and	her	daughter	Kate	.
到	访问	太太	.	按钮	和	她	女儿	凯特	.

去拜访巴顿太太和她的女儿凯特。

[æt; ət] ['mɪniːz] [rɪ'kwest] , ['ɑːrθər] ['ɛlərzˌlaɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [-]

At	Minnie's	request	,	Arthur	Ellerslie	went	with	them	to	carry	[	56	]
在	米妮的	要求	,	亚瑟	埃勒斯利	去	和	他们	到	携带	[	-	]

应米妮的要求，亚瑟·埃勒斯利和他们一起去搬运[56]

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

the	bundle	,	which	was	quite	a	large	one	.
这	捆	,	哪个	曾是	相当	一个	大的	一	.

那捆东西很大。

[ænt] ['eɪmi][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrθər] .

Aunt	Amy	was	very	much	pleased	with	Arthur	.
阿姨	艾米	曾是	非常	很多	高兴	和	亚瑟	.

艾米阿姨对亚瑟非常满意。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv]

As	they	walked	,	he	told	her	all	about	his	history	,	and	she	gave
作为	他们	步行	,	他	讲述	她	全部	关于	他的	历史	,	和	她	给予

[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] .

him	much	good	advice	.
他	很多	好的	建议	.

他们边走边聊，他把自己的过往经历告诉了她，她也给了他很多很好的建议。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Presently	they	reached	the	cottage	.
目前	他们	达到	这	小屋	.

他们很快就到达了小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] [lʊks] [sɪns] [ænt] ['eɪmiːz][læst]['vɪzɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

There	was	quite	a	change	in	its	looks	since	aunt	Amy's	last	visit	,	a	few	days	before	.
那里	曾是	相当	一个	改变	在	它是	看起来	自从	阿姨	艾米的	最后的	访问	,	一个	很少	天	前	.

自从艾米阿姨几天前上次来访以来，它的样子发生了很大的变化。

[ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['naɪsli] [kliːnd] ,

The	floor	had	been	nicely	cleaned	,
这	地面	有	到过	很好	已清洗	,

地板打扫得很干净。

[ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] ['kʌvərd] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

the	shingles	which	formerly	covered	the	broken	windows	had	been	taken	away	,
这	带状疱疹	哪个	以前	涵盖	这	破碎的	视窗	有	到过	已采取	离开	,

原本覆盖在破损窗户上的瓦片已被移除。

[ænd; ənd] [kliːn] ['peɪpər]['peɪstɪd]['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən]['pleɪsɪz] [ɪn'sted] .

and	clean	paper	pasted	over	the	broken	places	instead	.
和	干净的	纸	粘贴	超过	这	破碎的	地方	反而	.

然后用干净的纸贴在破损处。

[ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz] “ [meɪd] [ʌp] .

The	bed	in	the	corner	was	“	made	up	.
这	床	在	这	角落	曾是	“	制成	向上	.

角落里的床铺已经"整理好了"。

" [ðə; ði][paɪn] ['stuːlz] [wɜːr; wər][set] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	The	pine	stools	were	set	along	the	sides	of	the	cottage	;	and	it	was
"	这	松树	凳子	是	放	沿着	这	侧面	的	这	小屋	;	和	它	曾是

[kwaɪt] [-]

quite	[	57	]
相当	[	-	]

"松木凳子摆放在小屋两侧；而且相当[57]

[pleɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['pɑːvərti] [ə'pɪr] [æz; əz]

plain	that	Mrs	.	Button	had	been	trying	to	make	her	poverty	appear	as
清楚的	那	太太	.	按钮	有	到过	尝试	到	制作	她	贫困	出现	作为

[rɪ'spektəbl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

respectable	as	possible	.
可敬	作为	可能的	.

很明显，巴顿太太一直在努力让自己的贫穷看起来尽可能体面。

[ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .

In	her	person	,	too	,	she	was	greatly	improved	.
在	她	人	,	也	,	她	曾是	非常	改进	.

她本人也得到了极大的改善。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [kliːn] , [hɜːr; hər] [her] ['niːtli] [kəumd] , [hɜːr; hər] [gaʊn] ['mɛndɪd] ,

Her	face	was	now	clean	,	her	hair	neatly	combed	,	her	gown	mended	,
她	脸	曾是	现在	干净的	,	她	头发	整齐地	梳理过的	,	她	袍	已修复	,

她的脸洗干净了，头发梳理整齐，长袍也缝补好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [lʊk] , [wɪtʃ] ['wʌndərfəli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

and	she	wore	a	hopeful	look	,	which	wonderfully	changed	her	appearance	.
和	她	穿着	一个	充满希望	看	,	哪个	太棒了	已更改	她	外貌	.

她脸上带着充满希望的神情，这让她的外貌焕然一新。

[hɜːr; hər] ['mænərz] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɪv(ə)l] .

Her	manners	,	also	,	were	more	civil	.
她	礼仪	,	还	,	是	更多的	民用	.

她的举止也更加文明礼貌。

[wen] [hɜːr; hər] [gests] ['entərd] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

When	her	guests	entered	,	she	spoke	to	them	with	respect	,	and	invited
什么时候	她	客人	进入	,	她	辐	到	他们	和	尊重	,	和	受邀

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

them	to	be	seated	.
他们	到	是	坐着	.

当她的客人进来时，她恭敬地与他们交谈，并邀请他们入座。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃer] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ænt] ['eɪmi] .

Her	only	chair	she	offered	to	aunt	Amy	.
她	仅有的	椅子	她	提供	到	阿姨	艾米	.

她把她唯一的椅子给了艾米阿姨。

[æz; əz][tuː; tə] [keɪt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['spɪrɪt] ,

As	to	Kate	,	she	seemed	to	have	caught	her	mother's	spirit	,
作为	到	凯特	,	她	似乎	到	有	捕捉	她	母亲的	精神	,

至于凯特，她似乎继承了母亲的灵魂。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][rægz][ænd; ənd][bæd]['hæbɪts] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] . [

and	looked	as	well	as	rags	and	bad	habits	would	allow	her	to	do	.	[
和	看起来	作为	出色地	作为	破布	和	坏的	习惯	会	允许	她	到	做	.	[

-]

58	]
-	]

外表看起来还不错，但衣衫褴褛，不良习惯也让她难以做到。[58]

[ðə; ði] [gɪfts] [brɔːt] [baɪ] [ænt] ['eɪmi] [wɜːr; wər] [prə'duːst] ,

The	gifts	brought	by	aunt	Amy	were	produced	,
这	礼物	带来	经过	阿姨	艾米	是	生产	,

艾米阿姨带来的礼物被制作出来了，

[ænd; ənd] ['meni] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi] .

and	many	kind	words	of	advice	offered	by	that	good	lady	.
和	许多	种类	字	的	建议	提供	经过	那	好的	女士	.

那位善良的女士还给了我许多有益的建议。

[keit] [siːmd] [hæf] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [wen] ['mɪni] [spred] [hɜːr; hər] [nuː] ['kælɪkoʊ] [frɑːk] [aʊt]

Kate	seemed	half	wild	with	joy	when	Minnie	spread	her	new	calico	frock	out
凯特	似乎	一半	荒野	和	喜悦	什么时候	米妮	传播	她	新的	印花布	连衣裙	出去

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

for	her	to	look	at	,
为了	她	到	看	在	,

当米妮把她的新印花布连衣裙铺开给凯特看时，凯特似乎高兴得几乎要疯了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɑːnɪt] , [ðə; ði] [nuː] [ʃuːz] ,

and	when	she	saw	the	nice	little	bonnet	,	the	new	shoes	,
和	什么时候	她	锯	这	好的	小的	引擎盖	,	这	新的	鞋	,

当她看到那顶漂亮的小帽子和新鞋子时，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	many	other	things	which	were	meant	for	her	.
和	许多	其他	事物	哪个	是	意思是	为了	她	.

还有许多其他原本属于她的东西。

['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] .

Mrs	.	Button	was	very	thankful	.
太太	.	按钮	曾是	非常	感恩	.

巴顿太太非常感激。

[ænd; ənd] [wen] [ænt] ['eɪmi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [plænz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

And	when	aunt	Amy	told	her	of	certain	plans	,	which	she	had	arranged
和	什么时候	阿姨	艾米	讲述	她	的	肯定	计划	,	哪个	她	有	安排

[θruː] ['mɪniːz] ['mʌðər] ,

through	Minnie's	mother	,
通过	米妮的	母亲	,

当艾米阿姨告诉她一些计划时——这些计划是她通过明妮的母亲安排好的——

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

by	which	she	would	have	employment	,
经过	哪个	她	会	有	就业	,

这样她就能找到工作了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [bæŋk] [bɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [tuː; tə] [goʊ] ,

and	when	she	placed	a	bank	bill	in	her	hand	as	she	arose	to	go	,
和	什么时候	她	放置	一个	银行	账单	在	她	手	作为	她	出现	到	去	,

当她起身离开时，手里拿着一张钞票。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [-]

the	poor	woman	was	so	overcome	with	grateful	feeling	she	could	not	[	59	]
这	贫穷的	女士	曾是	所以	克服	和	感激的	感觉	她	可以	不是	[	-	]

可怜的女人感激之情难以自持[59]

[spiːk] .

speak	.
说话	.

说话。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːdɪstli] [reɪzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	modestly	raised	the	hand	of	her	kind	friend	to	her	lips	,	kissed	it	.
她	谦虚地	提高	这	手	的	她	种类	朋友	到	她	嘴唇	,	亲吻	它	.

她谦逊地抬起这位善良朋友的手，放到唇边，轻轻吻了一下。

[tɜːrnd] [ə'weɪ] , [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] .

turned	away	,	sunk	into	a	seat	,	and	buried	her	face	in	her	apron	.
转向	离开	,	沉没	进入	一个	座位	,	和	埋葬	她	脸	在	她	围裙	.

她转过身，一屁股坐在椅子上，把脸埋进了围裙里。

[ænt] ['eɪmi] [faʊnd] [hɜːr; hər][hænd] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [terz] .

Aunt	Amy	found	her	hand	wet	with	the	poor	woman's	tears	.
阿姨	艾米	成立	她	手	湿的	和	这	贫穷的	女性的	眼泪	.

艾米阿姨发现自己的手被那位可怜妇人的眼泪浸湿了。

['æftər] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['ɑːrθər] ['hɜːrid] [tuː; tə] [skuːl] .

After	they	left	the	cottage	,	Arthur	hurried	to	school	.
后	他们	左边	这	小屋	,	亚瑟	慌忙	到	学校	.

他们离开小屋后，亚瑟匆匆赶往学校。

[ænt] ['eɪmi][ænd; ənd] ['mɪni] [wɔːkt] ['liːʒərli] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] .

Aunt	Amy	and	Minnie	walked	leisurely	,	and	,	for	a	time	,	silently	along	.
阿姨	艾米	和	米妮	步行	悠闲	,	和	,	为了	一个	时间	,	默默	沿着	.

艾米阿姨和米妮悠闲地走着，有一段时间，她们默默地走着。

[æt; ət][læst] ['mɪni] [sed] , —

At	last	Minnie	said	,	—
在	最后的	米妮	说	,	—

最后，米妮说道：

“ [ænt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . ”

“	Aunt	,	I	am	very	glad	you	came	to	see	us	.	”
“	阿姨	,	我	是	非常	高兴的	你	来了	到	看	我们	.	”

“姑姑，您来看我们真是太好了。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['mɪni] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [fʊl] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	believe	you	,	Minnie	,	for	you	have	given	me	full	proof	of	that	.
“	我	相信	你	,	米妮	,	为了	你	有	给定	我	满的	证明	的	那	.

“我相信你，米妮，因为你已经给了我充分的证据。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd] ? ”

But	why	are	you	glad	?	”
但	为什么	是	你	高兴的	?	”

但你为什么高兴呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [-]

“	Because	you	have	taught	me	how	[	60	]
“	因为	你	有	教授	我	如何	[	-	]

“因为你教会了我如何[60]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] ['goʊldən][wɜːrdz] .

to	be	a	sunbeam	,	and	how	to	speak	golden	words	.
到	是	一个	阳光	,	和	如何	到	说话	金的	字	.

成为一缕阳光，以及如何说出金玉良言。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [gʊd] .

I	used	to	think	a	little	girl	,	like	me	,	could	not	do	much	good	.
我	用过的	到	思考	一个	小的	女孩	,	喜欢	我	,	可以	不是	做	很多	好的	.

我以前认为像我这样的小女孩做不了什么好事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] . ”

You	have	taught	me	that	I	may	.	”
你	有	教授	我	那	我	可能	.	”

你教会了我如何做到这一点。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] , ['mɪni] .

“	I	am	glad	to	see	you	so	willing	to	learn	,	Minnie	.
“	我	是	高兴的	到	看	你	所以	愿意的	到	学习	,	米妮	.

“很高兴看到你这么渴望学习，米妮。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] ['preʃəs] ['les(ə)n]['æftər][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

I	hope	you	will	try	to	practise	the	precious	lesson	after	I	return	home	.
我	希望	你	将要	尝试	到	实践	这	宝贵的	课	后	我	返回	家	.

我希望我回家后你能努力实践这宝贵的一课。

[wət'evər] [jʊr; jər][lɑːt][ɪn][laɪf] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnbiːm]

Whatever	your	lot	in	life	may	be	,	you	must	always	try	to	be	a	sunbeam
任何	你的	很多	在	生活	可能	是	,	你	必须	总是	尝试	到	是	一个	阳光

[tuː; tə] ['ʌðər] .

to	others	.
到	其他的	.

无论你的人生境遇如何，你都必须努力成为他人的阳光。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] [huː] [ɪz][soʊ] [leɪm] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [haʊs] ;

I	know	a	poor	old	lady	who	is	so	lame	she	cannot	leave	her	house	;
我	知道	一个	贫穷的	老的	女士	WHO	是	所以	瘸	她	不能	离开	她	房子	;

我认识一位可怜的老太太，她腿脚不便，无法出门；

[jet] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [meɪks] ['evri] [wʌn] ['hæpi] [huː] [kʌmz] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

yet	she	not	only	makes	every	one	happy	who	comes	near	to	her	,
然而	她	不是	仅有的	制作	每一个	一	快乐的	WHO	来	靠近	到	她	,

然而，她不仅让所有接近她的人感到快乐，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'traivz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['evri] [jɪr] [tuː; tə]

but	she	contrives	to	give	a	handsome	little	sum	of	money	every	year	to
但	她	精心策划	到	给	一个	英俊的	小的	和	的	钱	每一个	年	到

[bə'nevələnt] ['ɑːbdʒekts] . ” [-]

benevolent	objects	.	”	[	61	]
仁慈	对象	.	”	[	-	]

但她每年都会设法捐出一笔可观的钱给慈善机构。”[61]

“ [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː][soʊ] , [ænt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] ? ”

“	How	can	she	do	so	,	aunt	,	if	she	is	poor	?	”
“	如何	能	她	做	所以	,	阿姨	,	如果	她	是	贫穷的	?	”

“姑妈，她那么穷，怎么能做到呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɔːg] . ”

“	She	does	it	by	the	help	of	her	dog	.	”
“	她	做	它	经过	这	帮助	的	她	狗	.	”

“她是在她的狗的帮助下完成这件事的。”

“ [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɔːg] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] , ['læfɪŋ] .

“	By	the	help	of	her	dog	!	”	exclaimed	Minnie	,	laughing	.
“	经过	这	帮助	的	她	狗	!	”	惊呼	米妮	,	笑	.

“多亏了她的狗！”米妮笑着惊呼道。

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [neɪmd] ['faɪdoʊ] .

“	Yes	;	she	has	a	little	dog	,	named	Fido	.
“	是的	;	她	有	一个	小的	狗	,	命名	菲多	.

“是的，她养了一条小狗，名叫菲多。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [treɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] [boʊnz] [hiː; hi][faindz]

She	has	so	trained	the	little	fellow	that	he	brings	home	all	the	bones	he	finds
她	有	所以	受过训练	这	小的	同伴	那	他	带来	家	全部	这	骨头	他	发现

[ɪn][ðə; ði] [striːt] .

in	the	street	.
在	这	街道	.

她把这小家伙训练得如此娴熟，以至于他会把在街上找到的所有骨头都带回家。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [hɔːdz] [-]
These she hoards [62]
这些 她 囤积物 [-]

她囤积了这些[62]

['veri] ['kerfəli] , [selz] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][dʒʌŋk] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] . ”
very carefully , sells them at a junk shop , and gives away the money . ”
非常 小心 , 出售 他们 在 一个 垃圾 店铺 , 和 给予 离开 这 钱 . ”

他非常小心地把它们拿到旧货店去卖，然后把钱捐出去。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [skiːm] , ” [sed] ['mɪni] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
“ That is a capital scheme , ” said Minnie , clapping her hands ,
“ 那 是 一个 首都 方案 , ” 说 米妮 , 鼓掌 她 双手 ,

“那真是个绝妙的计划！”米妮拍着手说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ but I should never have thought of it . ”
“ 但 我 应该 绝不 有 想法 的 它 . ”

“但我真不该想到这一点。”

“ [pər'hæps][nɑːt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [miːnz] [tuː; tə][duː] [gʊd] .
“ Perhaps not ; but you may find other ways of gaining means to do good .
“ 也许 不是 ; 但 你 可能 寻找 其他 方式 的 获得 方法 到 做 好的 .

“也许不是；但你可以找到其他方法来获得行善的手段。”

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [smaɪlz] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['sʌnbiːmz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wɜːrdz] [wɪl] [duː]
If not , you can make smiles serve for sunbeams , and gentle words will do
如果 不是 , 你 能 制作 微笑 服务 为了 阳光 , 和 温和的 字 将要 做
[fɔːr; fər][goʊld] . ”
for gold . ”
为了 金子 . ”

如果不行，你可以用微笑化作阳光，用温柔的话语换取黄金。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [ænt] ['eɪmi] ,
“ It makes me so happy to be kind , aunt Amy ,
“ 它 制作 我 所以 快乐的 到 是 种类 , 阿姨 艾米 ,

“能对别人好，我感到非常快乐，艾米阿姨。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['ɔːlweɪz] , ” [sed] ['mɪni] .
I think I shall try to be so always , ” said Minnie .
我 思考 我 将 尝试 到 是 所以 总是 , ” 说 米妮 .

“我想我会努力一直这样做，”米妮说。

“ [duː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ Do , my dear child , and be kind to every one with whom you have
“ 做 , 我的 亲爱的 孩子 , 和 是 种类 到 每一个 一 和 谁 你 有
[tuː; tə][duː] . ”
to do . ”
到 做 . ”

“亲爱的孩子，照做吧，并且要善待你遇到的每一个人。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][maɪ] ['enəmi] , [tuː] , ['mʌsnt] [aɪ] , [ænt] [-]
“ I must speak kindly to my enemies , too , mustn't I , aunt [63]
“ 我 必须 说话 亲切地 到 我的 敌人 , 也 , 不得 我 , 阿姨 [-]

“我也必须善待我的敌人，不是吗，姑妈[63]”

“ [jes] , ['mɪni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [fɔːr; fər][soʊ] [kraɪst] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Yes , Minnie , you must ; for so Christ has taught us , you know .
“ 是的 , 米妮 , 你 必须 ; 为了 所以 基督 有 教授 我们 , 你 知道 .

“是的，米妮，你必须这样做；因为基督就是这样教导我们的，你知道的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kaɪndnəs][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['enəmi] ['ɪntuː] [frendz] .

And	there	is	nothing	like	kindness	to	change	enemies	into	friends	.
和	那里	是	没有什么	喜欢	仁慈	到	改变	敌人	进入	朋友们	.

没有什么比善意更能化敌为友了。

[ˌaɪ 'tiː] [melts] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['enməti] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] .

It	melts	away	their	enmity	when	they	see	us	returning	their	evil	with	good	.
它	融化	离开	他们的	敌意	什么时候	他们	看	我们	返回	他们的	邪恶的	和	好的	.

〃
〃
〃

当他们看到我们以善报恶时，他们的敌意就消散了。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [maɪ] [hɑːrt] [wəʊnt][let][ˌem 'iː] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænt] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”

“	But	suppose	my	heart	won't	let	me	love	them	,	aunt	,	what	shall	I	do	?	”
〃	但	认为	我的	心	惯于	让	我	爱	他们	,	阿姨	,	什么	将	我	做	?	〃

“可是，姑妈，万一我的心不允许我爱他们，那我该怎么办呢？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][eɪd] .

“	You	must	pray	to	God	for	aid	.
〃	你	必须	祈祷	到	上帝	为了	援助	.

你必须向上帝祈祷寻求帮助。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

He	will	help	you	.
他	将要	帮助	你	.

他会帮助你的。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['enəmi] [huː] [meɪ] [siːk]

So	that	you	may	be	a	sunbeam	in	the	path	of	the	worst	enemy	who	may	seek
所以	那	你	可能	是	一个	阳光	在	这	小路	的	这	最差	敌人	WHO	可能	寻找

[tuː; tə]['ɪndʒər][juː; jʊ] .

to	injure	you	.
到	损伤	你	.

这样，你就能成为阻挡最凶恶的敌人的一道阳光，保护你免受其害。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌtn̩z] ['kɑːtɪdʒ] , [ænt] ['eɪmi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

”	In	a	few	days	after	this	visit	to	Mrs	.	Button's	cottage	,	aunt	Amy	returned	to
〃	在	一个	很少	天	后	这	访问	到	太太	.	按钮的	小屋	,	阿姨	艾米	返回	到

[hɜːr; hər][hoʊm] .

her	home	.
她	家	.

“在拜访了巴顿太太的小屋几天后，艾米阿姨回到了家。

['mɪni] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

Minnie	was	sorry	to	have	her	go	,	but	she	knew	it	was	[	64	]
米妮	曾是	对不起	到	有	她	去	,	但	她	知道	它	曾是	[	-	]

米妮很遗憾她要走了，但她知道这是[64]

['prɑːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kəm'pleɪn] .

proper	for	her	to	do	so	,	and	she	did	not	complain	.
恰当的	为了	她	到	做	所以	,	和	她	做过	不是	抱怨	.

这样做对她来说是合适的，她也没有抱怨。

[ʃiː; ʃi][felt] ['loʊnsəm] [æt; ət][fɜːrst] ;

She	felt	lonesome	at	first	;
她	毛毡	寂寞	在	第一的	;

她起初感到孤独；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fər'get][ðə; ði] ['preʃəs] ['les(ə)n][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

but	she	did	not	forget	the	precious	lesson	her	aunt	had	taught	her	.
但	她	做过	不是	忘记	这	宝贵的	课	她	阿姨	有	教授	她	.

但她没有忘记姑姑教给她的宝贵一课。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]
She **had** **been** **a** **good** **and** **gentle** **girl** **before** **;** **now** **she** **was** **a** **light** **in**
她 有 到过 一个 好的 和 温和的 女孩 前 ; 现在 她 曾是 一个 光 在
[hɜːr; hər][hoʊm] ,
her **home** **,**
她 家 ,

她以前就是个善良温柔的女孩；现在她成了家里的一道光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
and **her** **presence** **was** **as** **sunshine** **to** **all** **who** **knew** **her** **,** **and**
和 她 在场 曾是 作为 阳光 到 全部 WHO 知道 她 , 和
[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [keit] ['bʌt(ə)n] ,
especially **to** **Kate** **Button** **,**
尤其 到 凯特 按钮 ,

她的出现就像阳光一样，温暖着所有认识她的人，尤其是凯特·巴顿。

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːlər] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
who **became** **a** **bright** **scholar** **in** **her** **Sunday** **school** **.**
WHO 成为 一个 明亮的 学者 在 她 星期日 学校 .

她在主日学校里成为了一名优秀的学生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['feɪlɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [səb'duː]
She **had** **her** **little** **failings** **,** **it** **is** **true** **;** **but** **she** **tried** **hard** **to** **subdue**
她 有 她 小的 缺点 , 它 是 真的 ; 但 她 尝试 难的 到 征服
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

她确实有一些小缺点，但她努力克服这些缺点；

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz]
and **henceforth** **the** **purpose** **of** **her** **life** **was**
和 今后 这 目的 的 她 生活 曾是

从此，她的人生目标就是

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , ['ɔːlweɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
TO **BE** **AS** **A** **SUNBEAM** **,** **ALWAYS** **SHINING** **ON** **THE** **HEARTS** **OF** **OTHERS** **.**
到 是 作为 一个 阳光 , 总是 灼灼 在 这 心 的 其他的 .

像一束阳光，永远照耀着他人的心灵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神